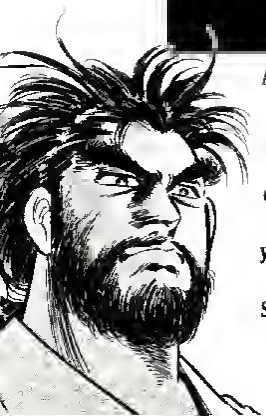
VOLUME 5:
TO THE WORLD
夢幻の如く
YUME
MABOROSHI
NO GOTOKU
MOTOMIYA HIROSHI

Yume Maboroshi no Gotoku
Motomiya Hiroshi
Volume 5: To the World

Contents

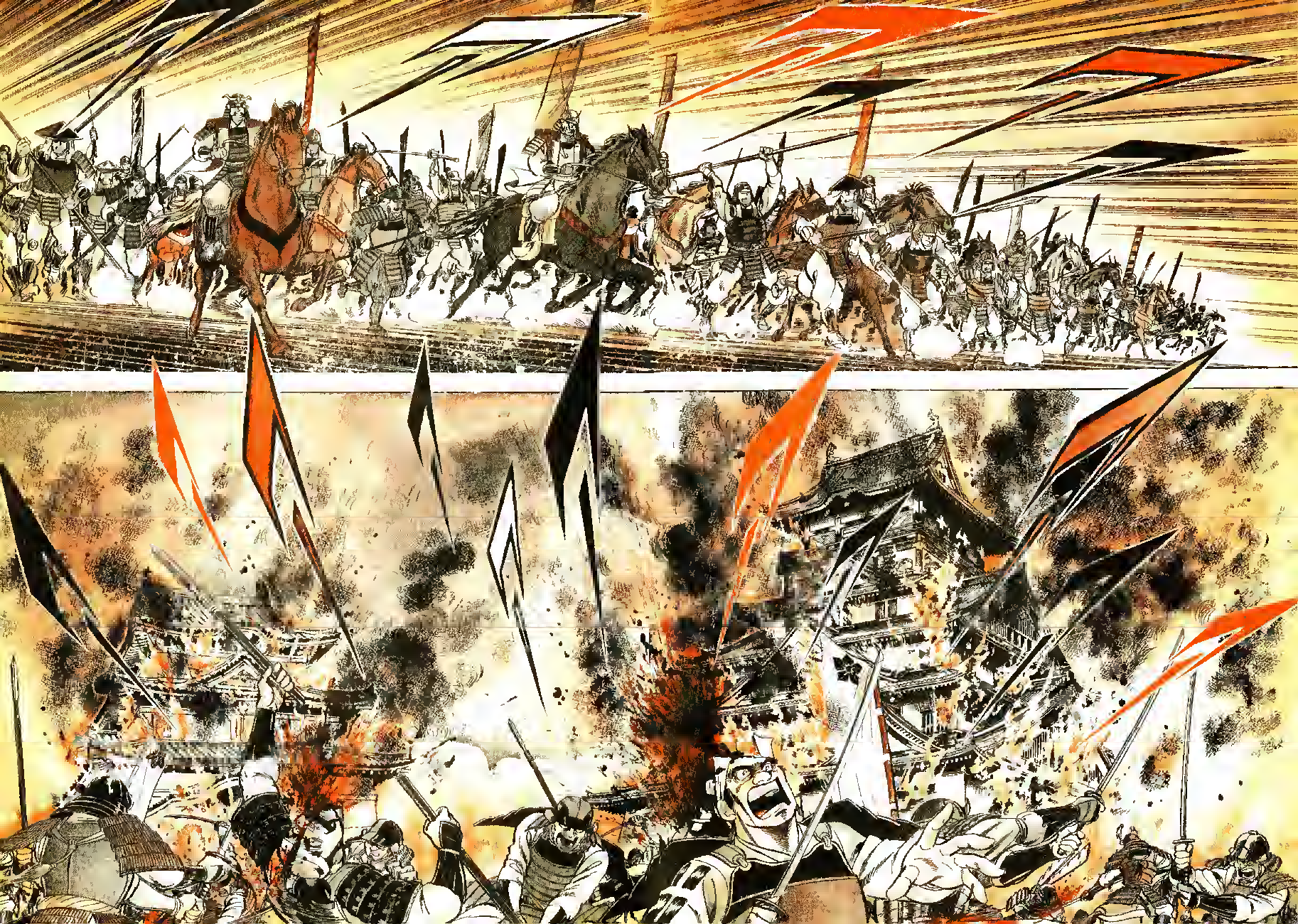
Chapter 29: The Badger's Underhandedness
Chapter 30: The Incident of Nagoya Castle
Chapter 31: Setting Sail
Chapter 32: Naval Battle
Chapter 33: Mubomaru
Chapter 34: The Steppe
Chapter 35: The Devil King's Foresight
Chapter 36: Two Worlds



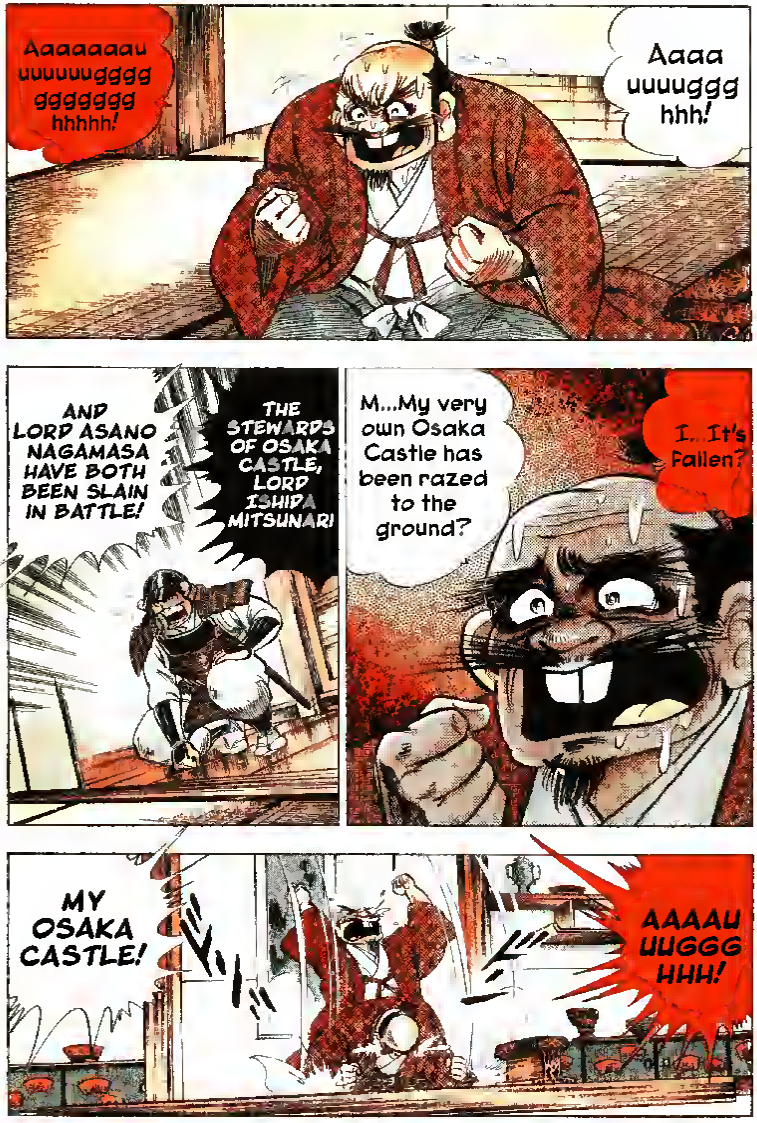
After the Incident of Honno Temple, Oda Nobunaga survived and assisted Hideyoshi's conquest of the nation. But he was attacked by Kuroda Kanbei's ninjas, and fell into a deep valley. Having gained confidence that "Nobunaga is dead", Hideyoshi confronted Ieyasu at Komaki. But Nobunaga survived yet again, and joined Ieyasu to subdue the war with Hideyoshi. The former Oda retainers assembled at Shima, where Nobunaga began preparing for world conquest. But just when they were about to head to the continent, Ieyasu betrayed Nobunaga and attacked him!

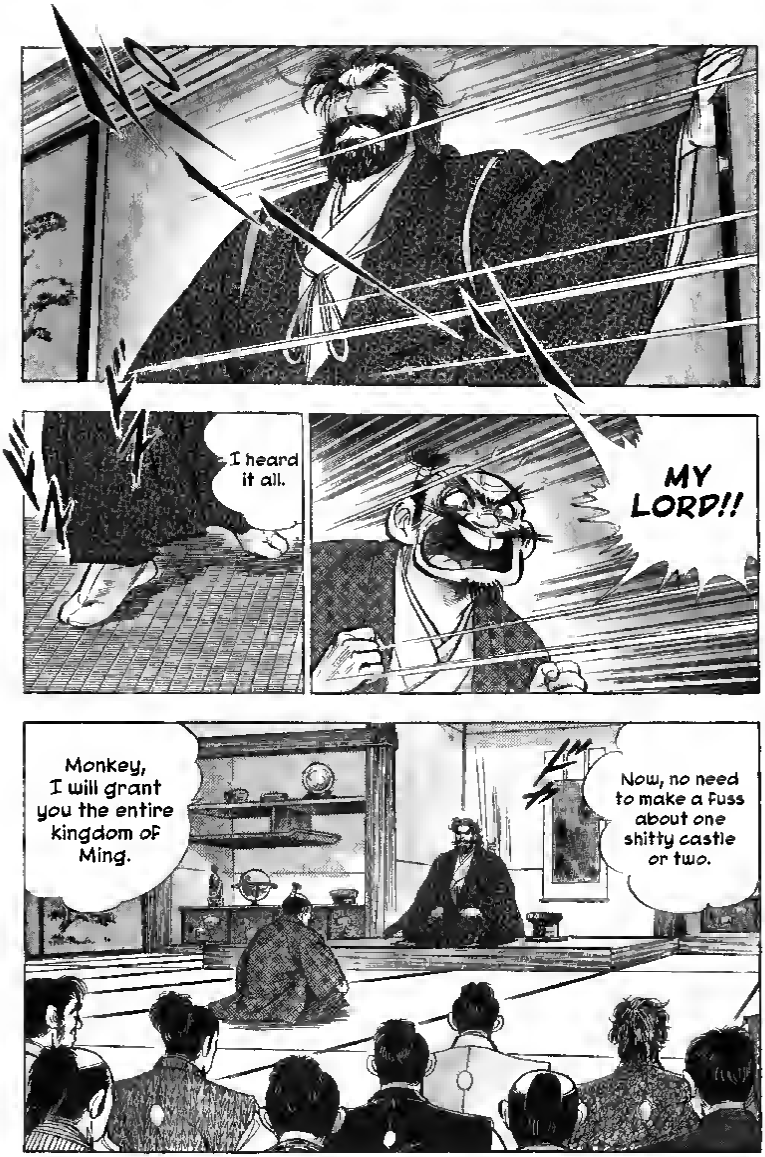
I believed that everything would be back to the way it was after the Lord stood before everyone!
I never even considered that Ieyasu would attempt such a move...
HOW COULD I HAVE BEEN SO FOOLISH!?
CAUSES SUCH DULL-NESS OF THE SENSES!
ORDER THE ENTIRE TOYOTOMI ARMY TO HIZEN AT ONCE!!
How could I... have not been wary of such a thing as this?
It must be said that reliance upon others...

Chapter 29: The Badger's Underhandedness



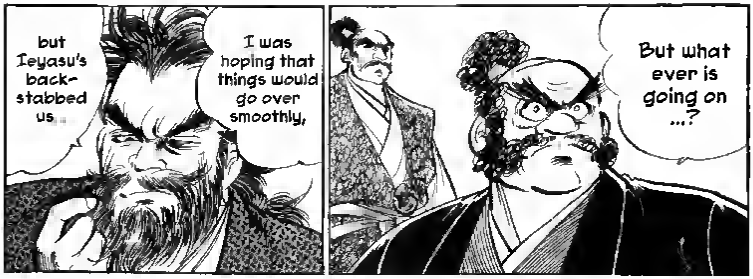
REPORT-
ING IN!
TOKUGAWA IEYASU HAS TURNED AROUND FROM HIMEJI, AND HAS BE-SIEGED OSAKA CASTLE WITH AN ARMY OF 150 THOUSAND!
OSAKA CASTLE HAS FALLEN!!

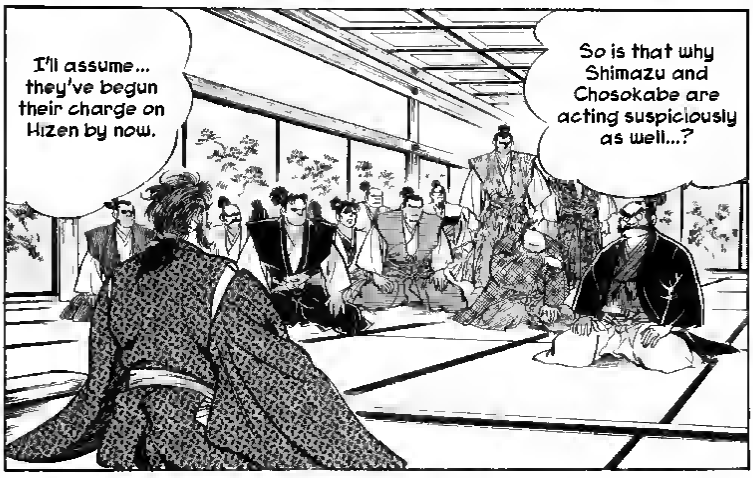

Aaaaaaauuuuuuuggggggggggg hhhhh!
Aaaauuuuggghhh!
AND LORD ASANO NAGAMASA HAVE BOTH BEEN SLAIN IN BATTLE!
THE STEWARDS OF OSAKA CASTLE, LORD ISHIDA MITSUNARI!
M...My very own Osaka Castle has been razed to the ground?
I...It's Fallen?
MY OSAKA CASTLE!
AAAAUUUGGGHHH!

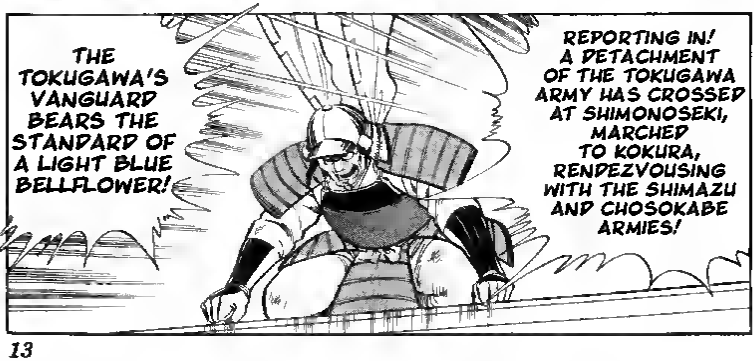

I heard it all.
MY LORD!!
Monkey, I will grant you the entire kingdom of Ming.
Now, no need to make a fuss about one shitty castle or two.

WE'VE JUST BEEN BETRAYED BY AN ARMY THREE HUNDRED THOUSAND STRONG!
HOW THE FUCK DOES MING MAKE THIS ANY BETTER?
HOLD IT JUST A GODDAMN MINUTE!
ANSWER ME, MONKEY!
WHERE THE HELL ARE YOU?
MONKEY!
YOU GOD-DAMN GORI-LLA!!
QUIT YOUR SHOUT-ING!!
That voice grates on my nerves ...

What are you crying about...?
Hmm ...?
COME AGAIN? HOW DARE YOU CALL YOUR SENIOR A GORILLA!
BUT YOU CALLED ME MONKEY FIRST!
Eeeeeee eeeee!
Osaka Castle has burnt down.
But rest assured! I have not so much as touched Lady Ichi's hand!
WA HA HA HA!
Ohhhhhh! Now that's a tragedy!
What the hell does that have to do with anything? Are you going senile already!?


but Ieyasu's back-stabbed us...
I was hoping that things would go over smoothly,
But what ever is going on ...?


I'll assume... they've begun their charge on Hizen by now.
So is that why Shimazu and Chosokabe are acting suspiciously as well...?


THE TOKUGAWA'S VANGUARD BEARS THE STANDARD OF A LIGHT BLUE BELLFLOWER!
REPORTING IN! A DETACHMENT OF THE TOKUGAWA ARMY HAS CROSSED AT SHIMONOSEKI, MARCHED TO KOKURA, RENDEZVOUSING WITH THE SHIMAZU AND CHOSOKABE ARMIES!

DESTROY NOBUNAGA, THE GREAT SINNER OF THE NATION!
CHARGE!
YEEEAAAHHH HHHHHHHHH!!

alive as well...?
So is the fool Mitsuhide
The bell-flower...?
What!?
So it would seem...
MY LORD...
FATH-ER!

HOW COULD YOU REMAIN SO COMPOSED AFTER THIS NEWS? WHAT EVER ARE WE TO DO!?
The majority of the continental invasion army I raised has betrayed me.
You have heard correctly ..
Monkey... Just how many soldiers do we have stationed in Hizen ..?
I'll be damned. Now we have an army three hundred thousand strong besieging us at Hizen, from which we have no escape route
How many days will it take to load twenty-five thousand soldiers, and rations and weapons for them, onto ships?
They have probably already defected to the enemy.
I have dispersed the soldiers under my command to various areas as vanguards, and they are to enter Nagoya Castle at the end of it all—
Twenty thousand of my Yellow-hoods, and five thousand of the Red-hoods newly founded as your retinue

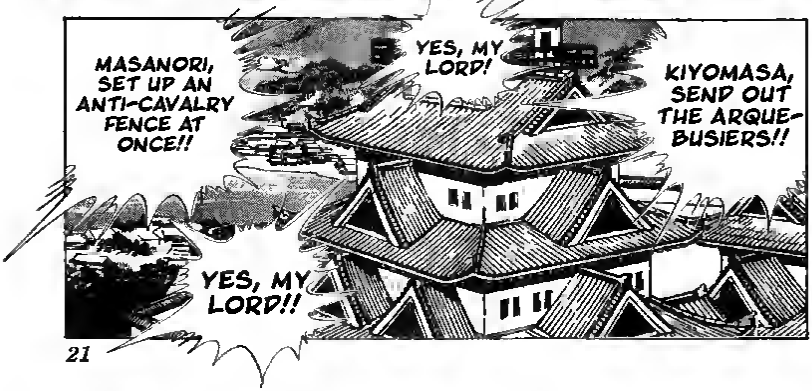
You have one day...
Mitsuhide will be on our doorstep by tomorrow evening...
Two days will be plenty...
That goes without saying. The twenty-five thousand men here will go forth to conquer the world.
What exactly do you plan to do...?
GON-ROKU!
You're still chasing your pipe dream at this point ...?
Father, you don't mean...

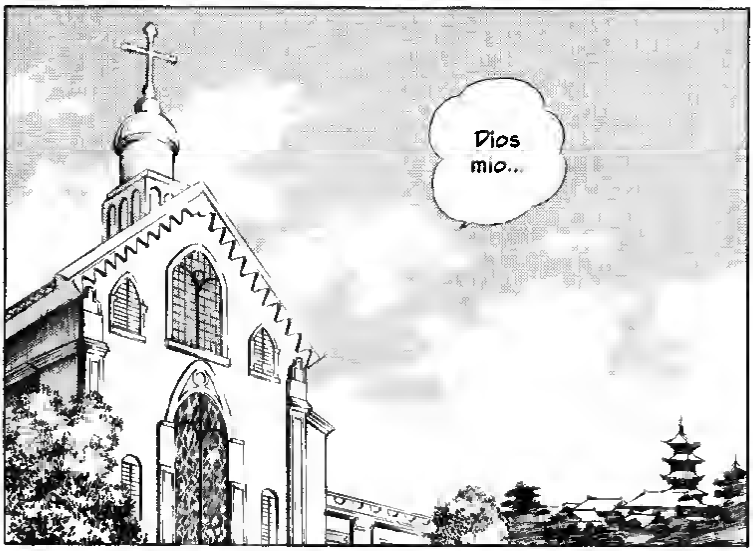
TAKE FIVE THOUSAND MEN AND FEND OFF THE ENEMY FOR AS LONG AS YOU CAN!
YES, MY LORD!!
I WILL SHOULDER THAT ROLE ONCE MORE!!
I, TOKICHIRO, HAVE SERVED AS HIS REAR GUARD LONG AGO!
In the meantime, we will load as many soldiers and rations we can onto the ships!
YES, MY LORD!

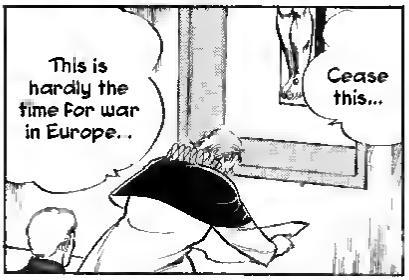
THE REST OF YOU, PREPARE THE SHIPS!
VERY WELL THEN, MONKEY!!
YES, MY LORD!!
FETCH ME MY ARMOR AT ONCE!!
MY ARMOR!

I will tear you limb from limb!
Just you wait, Ieyasu!
Once Ming is mine, I will descend upon Japan with a mighty army to reclaim it!
Damn that rotten badger Ieyasu!

ガバッ
DAMN STRAIGHT I AM...
A-Are you seriously thinking that?


MASANORI, SET UP AN ANTI-CAVALRY FENCE AT ONCE!!
YES, MY LORD!
KIYOMASA, SEND OUT THE ARQUEBUSIERS!!
YES, MY LORD!!


Dios mio...


This is hardly the time for war in Europe...
Cease this...

España has gone to war with England, and cannot spare a single ship...?
How could this be...?

The Devil King...
The Devil King...

FATHER CABRAL ...
IS ABOUT TO LEAVE THIS NATION...
God have mercy...
and other generals under Hideyoshi are defecting!
Ishida Mitsunari has been slain in Osaka Castle...
The Tokugawa have betrayed the Devil King!
This truly is an act of God's mercy!
What?

DON'T LOAD ANYTHING WE DON'T NEED!
YOU THERE! THERE'S NO TIME TO BE WIPING YOUR HANDS DOWN!
HUP, TWO!
HUP, TWO!
DON'T GET ANY OF THE RATIONS OR MUNITIONS WET!
HUP, TWO!
HUP, TWO!
HURRY!
is sure to block our sea routes.
I suppose so...
If Tokugawa has betrayed us, that means the Mori navy...
My lord...
HUP, TWO!
HUP, TWO!
HUP, TWO!
TAKE THE GUN-POWDER OVER THERE!
NEVER MIND THAT! LOAD IT UP!
THIS SHIP'S FULL! TAKE IT TO THE NEXT ONE!

I will not let you flee this time!
Damned Nobunaga...

HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

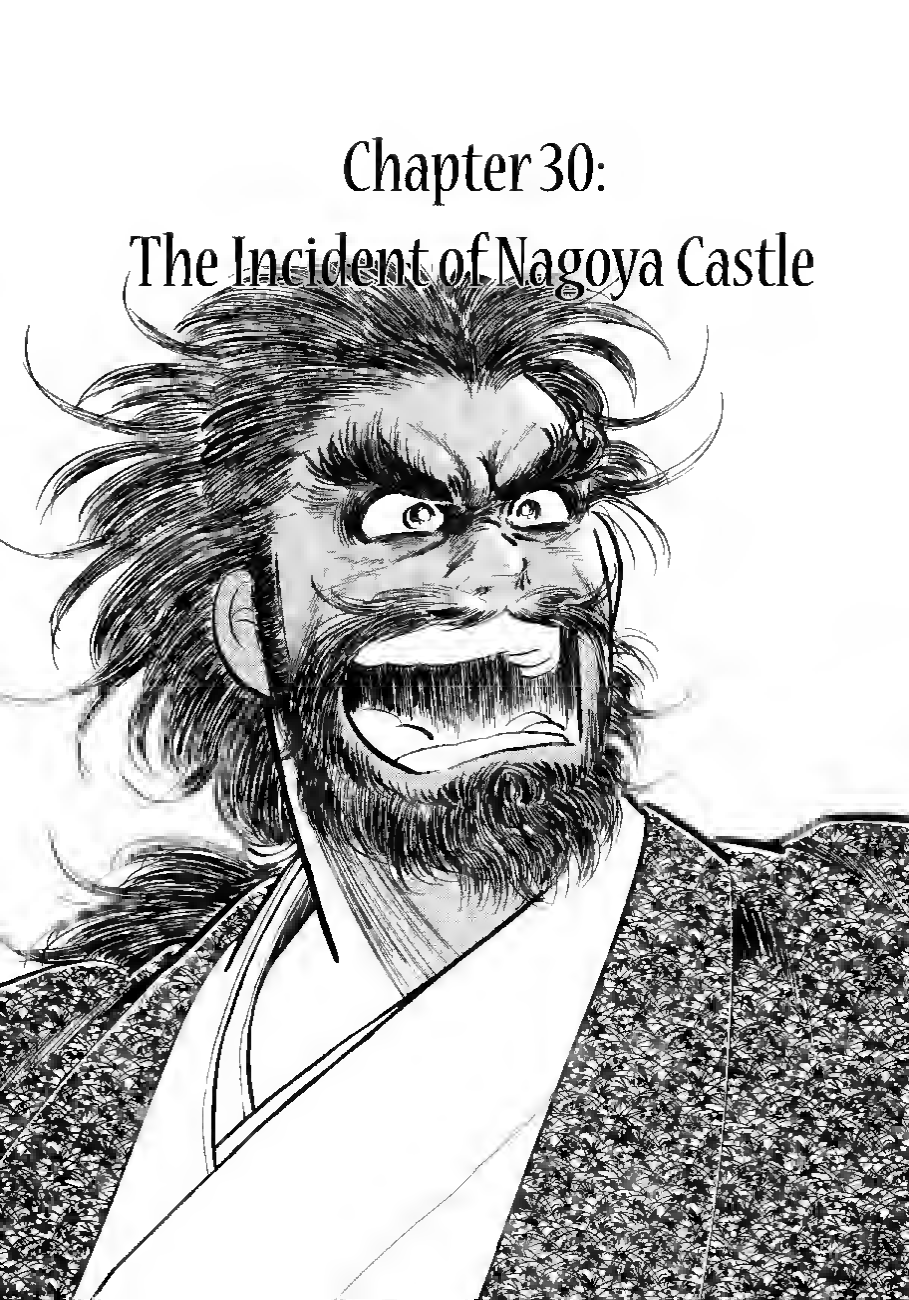
PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

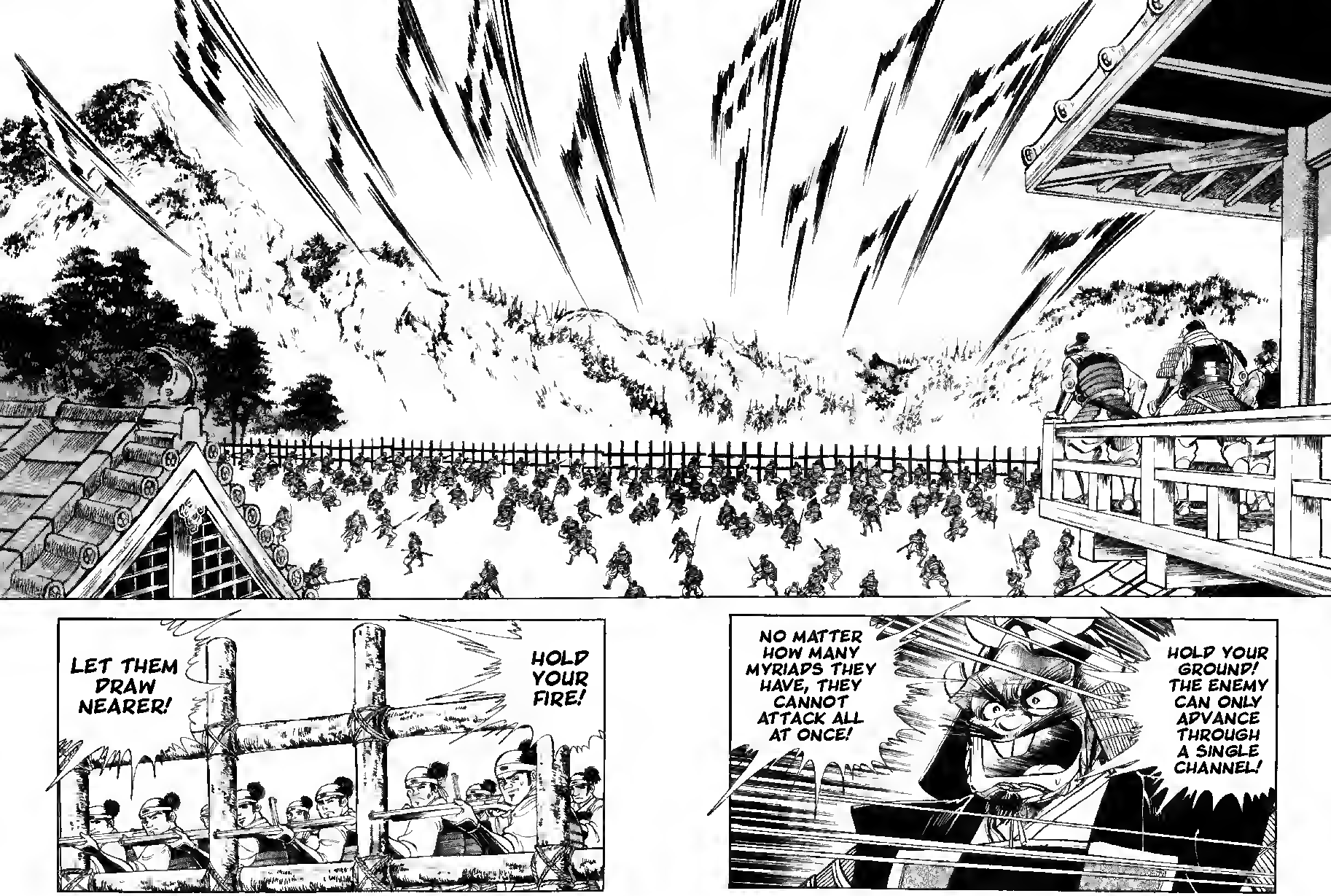
QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

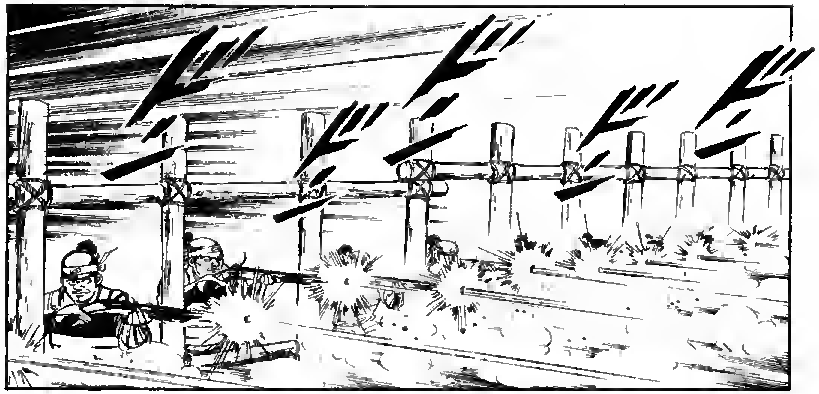
CHAPTER 29

Chapter 30:
The Incident of Nagoya Castle



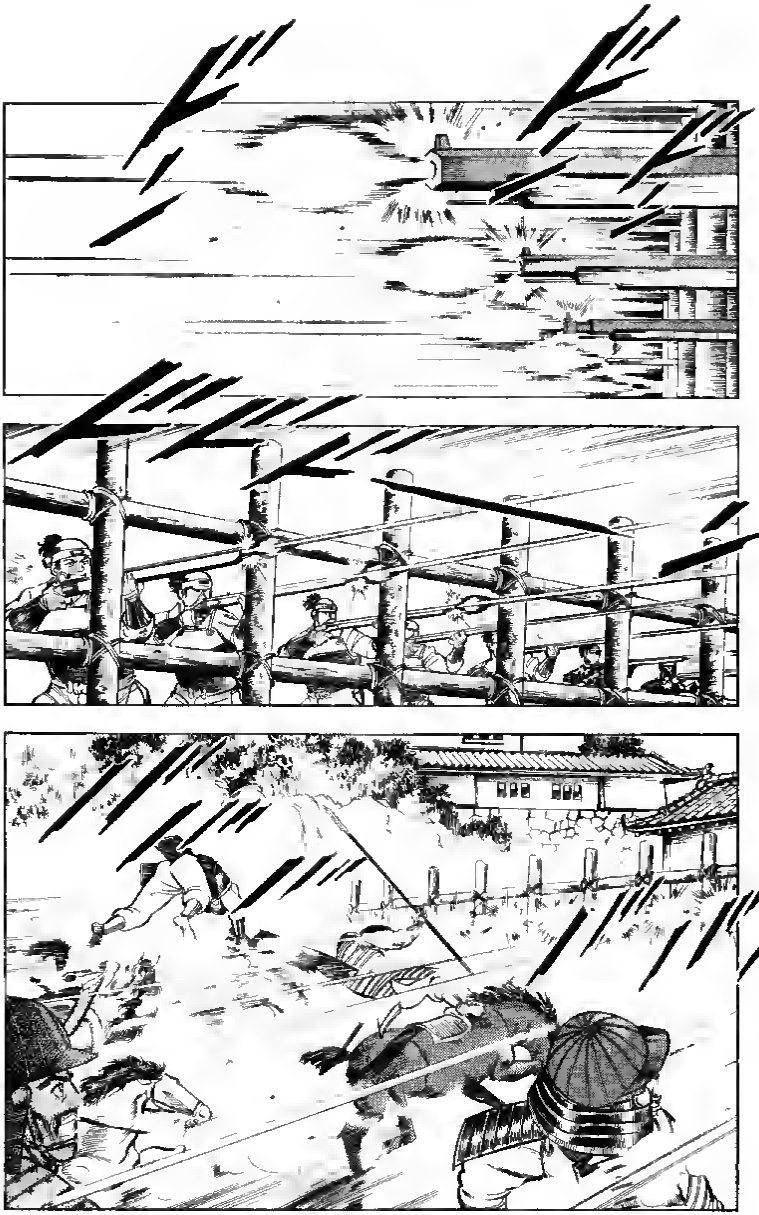
THE ENEMY NUMBERS A MERE TWENTY THOUSAND!
OBLITERATE THEM AT ONCE!
HERE THEY COME!
THEY'RE UPON US!


NO MATTER HOW MANY MYRIADS THEY HAVE, THEY CANNOT ATTACK ALL AT ONCE!
HOLD YOUR GROUND! THE ENEMY CAN ONLY ADVANCE THROUGH A SINGLE CHANNEL!
LET THEM DRAW NEARER!
HOLD YOUR FIRE!

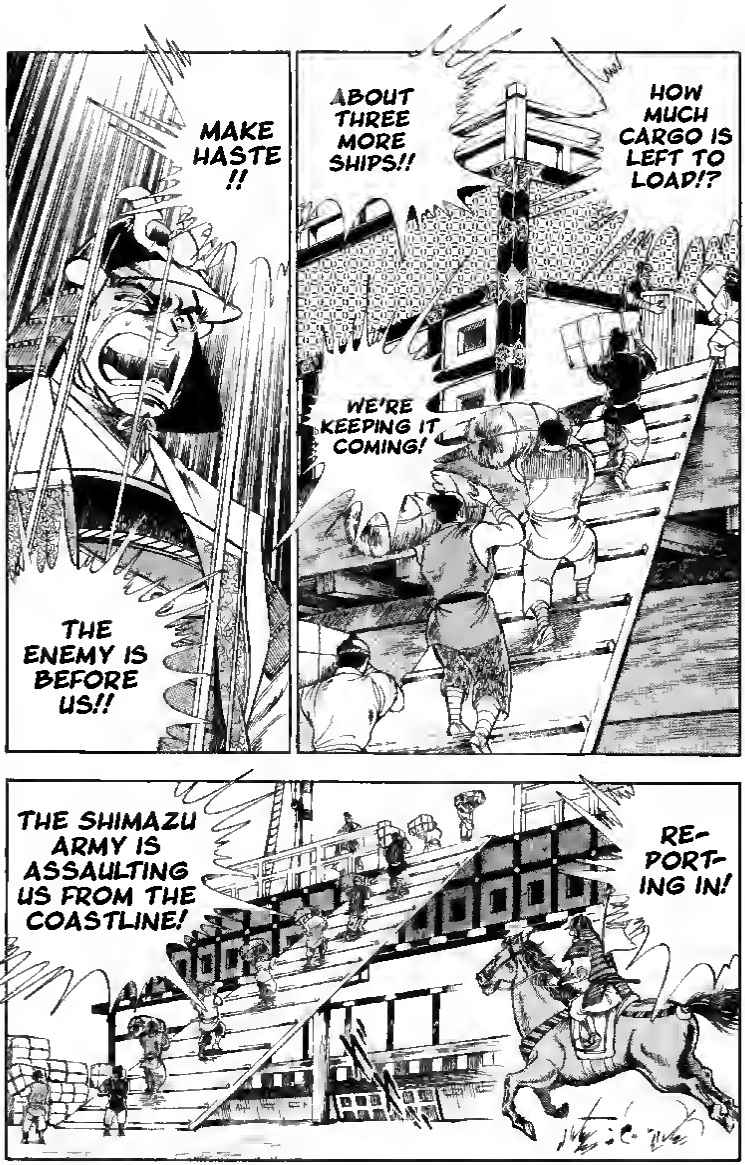


FIIIIIIII-
IIIRE!!

CRUSH THEM BY FORCE !!
DO NOT FALTER! THE ENEMY IS OUTNUM-BERED!



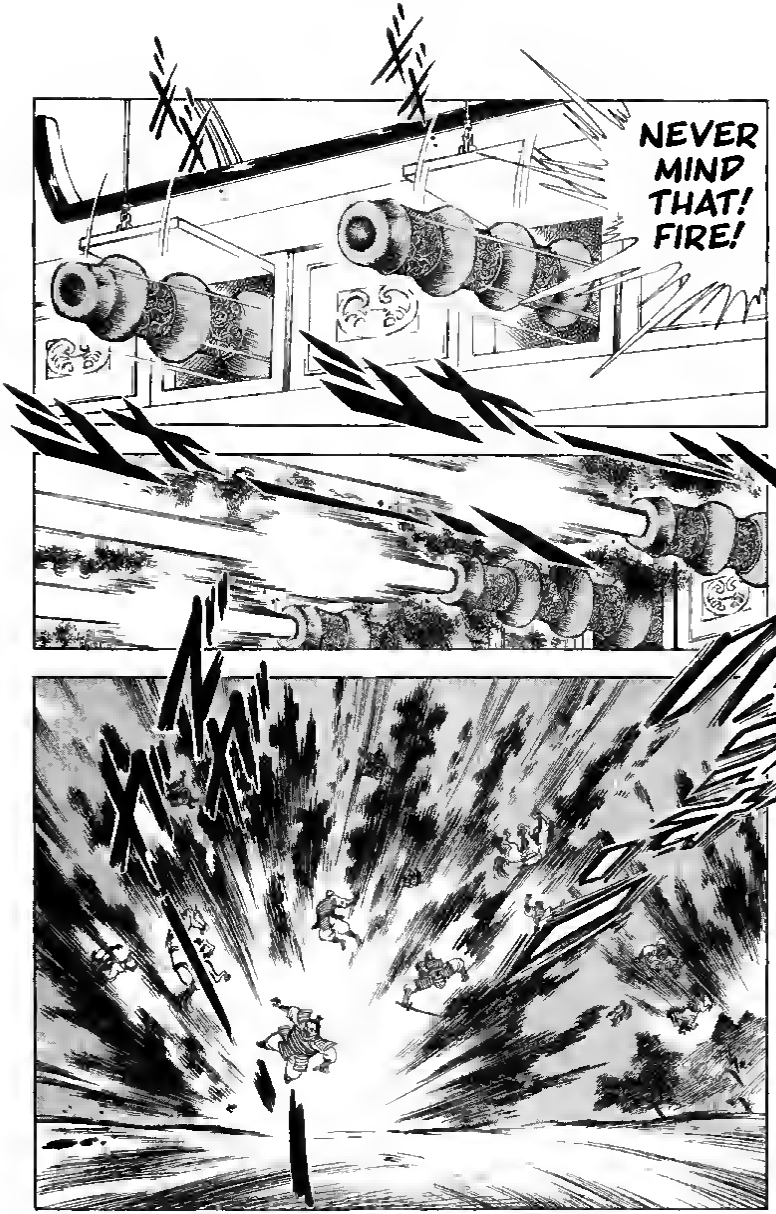
OPEN THE GATES!
YEA AAA HHH HH!
SALLY FORTH!
MASA-NORI! KIYO-MASA! GO!
CHARGE !!

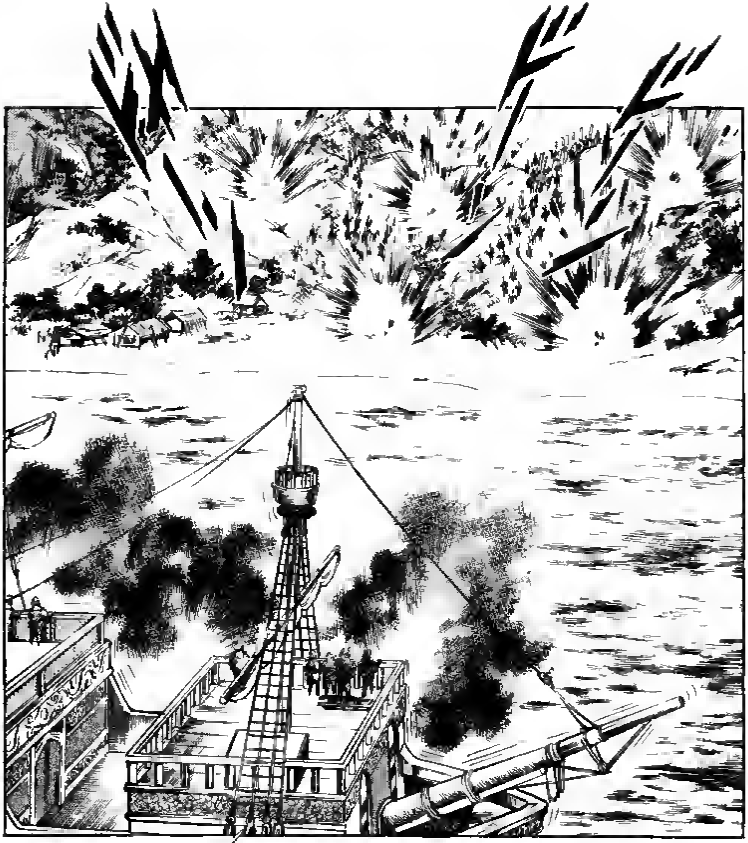

MAKE HASTE !!
THE ENEMY IS BEFORE US!!
ABOUT THREE MORE SHIPS!!
HOW MUCH CARGO IS LEFT TO LOAD!?
WE'RE KEEPING IT COMING!
THE SHIMAZU ARMY IS ASSAULTING US FROM THE COASTLINE!
RE-PORT-ING IN!

YES, MY LORD!
STOP THEM!!
KAT-SUIE!

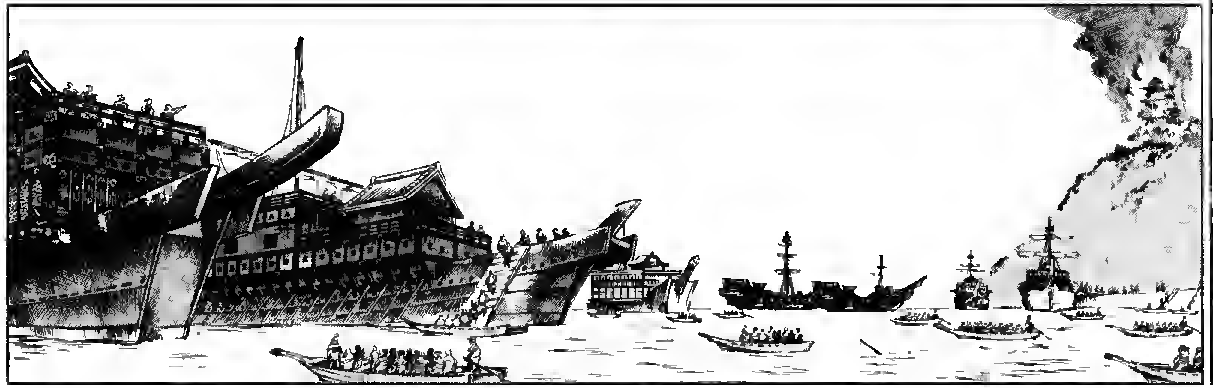
YES, MY LORD!
PUT ALL OF THE LOADED SHIPS OUT TO SEA AT ONCE!
IS YOSHI-TAKA HERE?
UNDER-STOOD, MY LORD!
REPORT-ING IN!
THE CHOSOKABE VANGUARD IS ATTACKING FROM THE WESTERN MOUNTAINS!

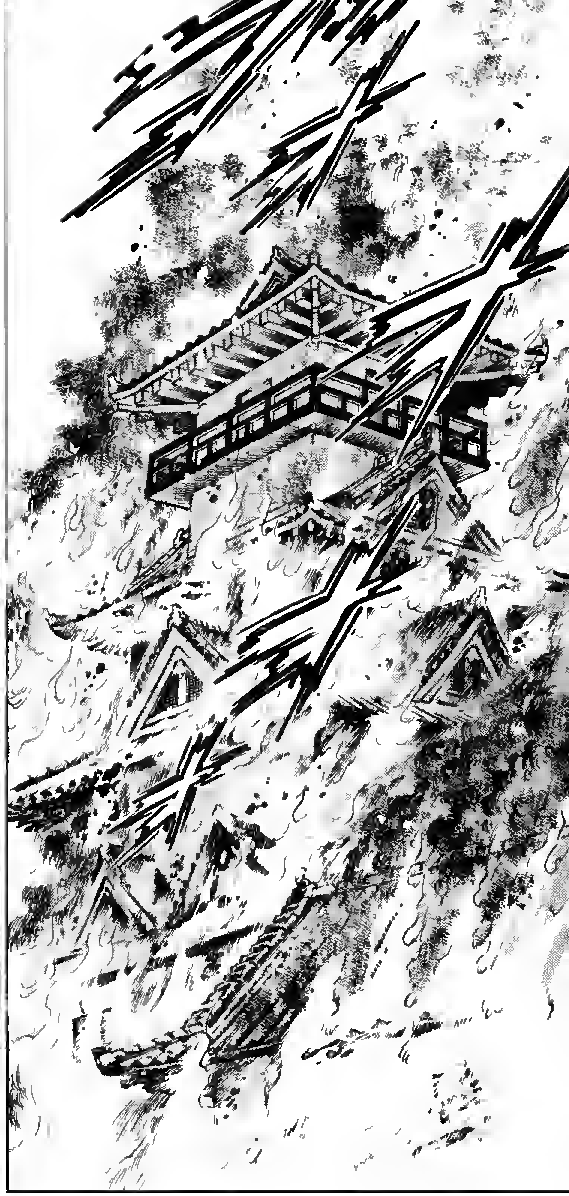
WE HONESTLY WON'T KNOW UNTIL WE TRY!!
CAN YOU FIRE THE CANNONS?


NEVER MIND THAT! FIRE!


SET THE CASTLE ON FIRE!
FIRE!
We can use these cannons...
This is good...

RETREAT! RETREAT! EVERYONE TO THE SHIPS!!
RE-TREEE-AAAA-AAT!!





OHHHH! WELL, IF IT ISN'T THAT OLD FUCKING CURMUDGEON MITSUHIDE!
NOBUNAGA'S HEAD IS ALL WE ARE AFTER!
WASTE NO TIME ON THE RANK-AND-FILE SOLDIERS!
GIMME THAT!
ドド…

GWA AAAA AAAU GH!

MY LOO OOO OO- RD!
RE- TREAT!

THAT IS NOBU-NAGA!
RE-TREAT, MONK EY!
THAT IS NOBU-NAGA!
WAAAAAAAAAAAA AAAAAAAAAUGH!!

HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 30

Chapter 31: Setting Sail

Chapter 31: Setting Sail

MIT-SUHIDE! DON'T MOVE!
I WILL AT LEAST CLAIM YOUR HEAD BEFORE I LEAVE THE LAND OF THE RISING SUN!

ドドドドド
MY LORD!
THE SHIPS ARE READY!
PLEASE FALL BACK!

HANDLE THE RANK-AND-FILE SOLDIERS!
LET ME, IKEDA TSUNEOKI,
WE CANNOT SET SAIL WITHOUT YOU ON BOARD!
Tsuneoki!!

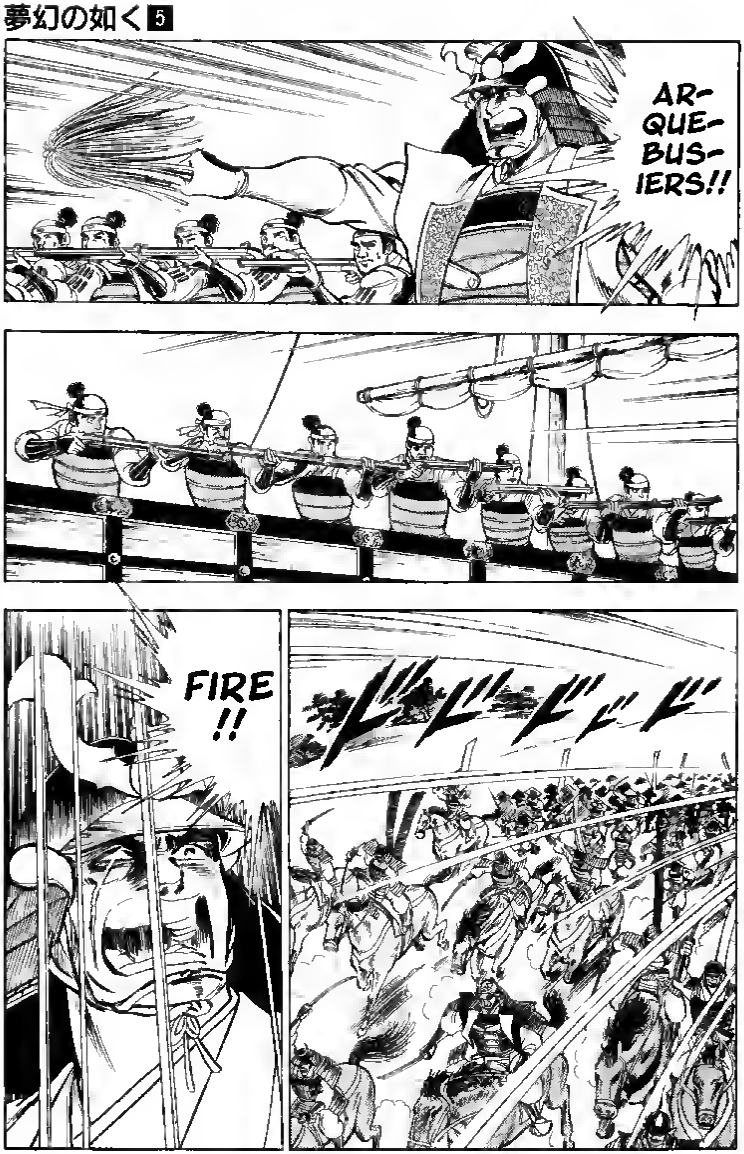
I WILL ERECT YOUR GRAVE ON THE HIGHEST MOUNTAIN IN THE WORLD!!
I AM COUNTING ON YOU...
MY LORD!
DON'T FALL OFF, MONKEY!

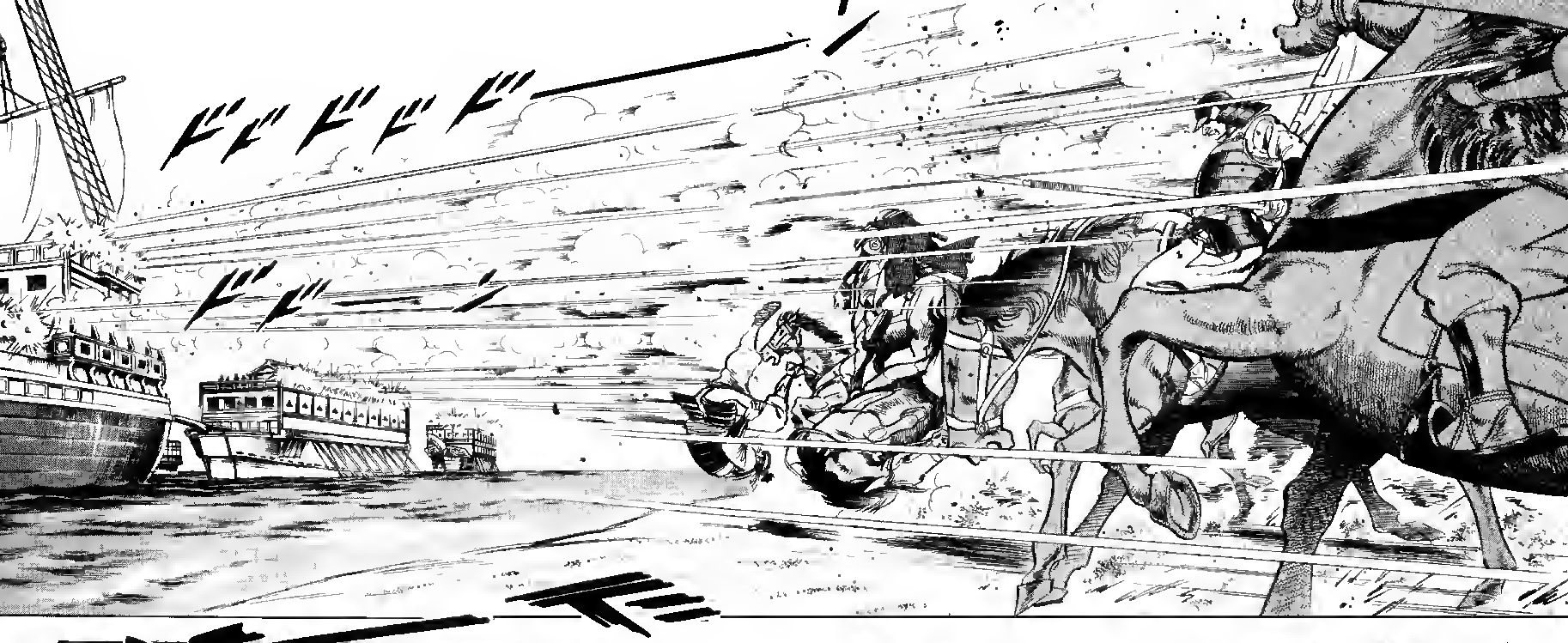
Damn you!
I, IKEDA TSUNEOKI, WILL NOT LET YOU TAKE ONE STEP FURTHER!
MIT-SUHIDE!
DON'T LET HIM ESCAPE!

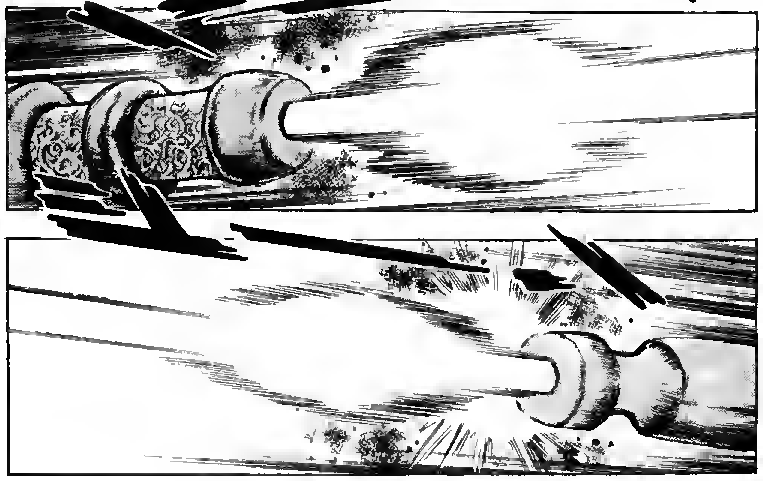
URY
AAA
AAH
HHH
HHH!

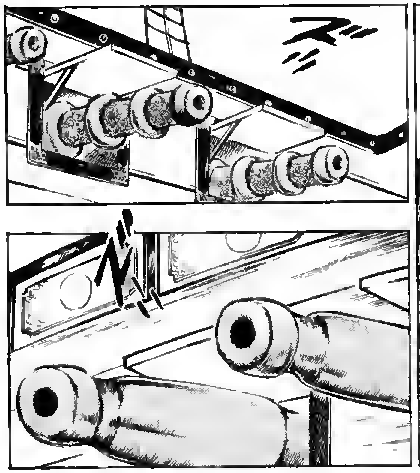
NU
ARYA
AAHH
HHH
HHH!

SET SAIL!


AR-
QUE-
BUS-
IERS!!
FIRE
!!
ドドド

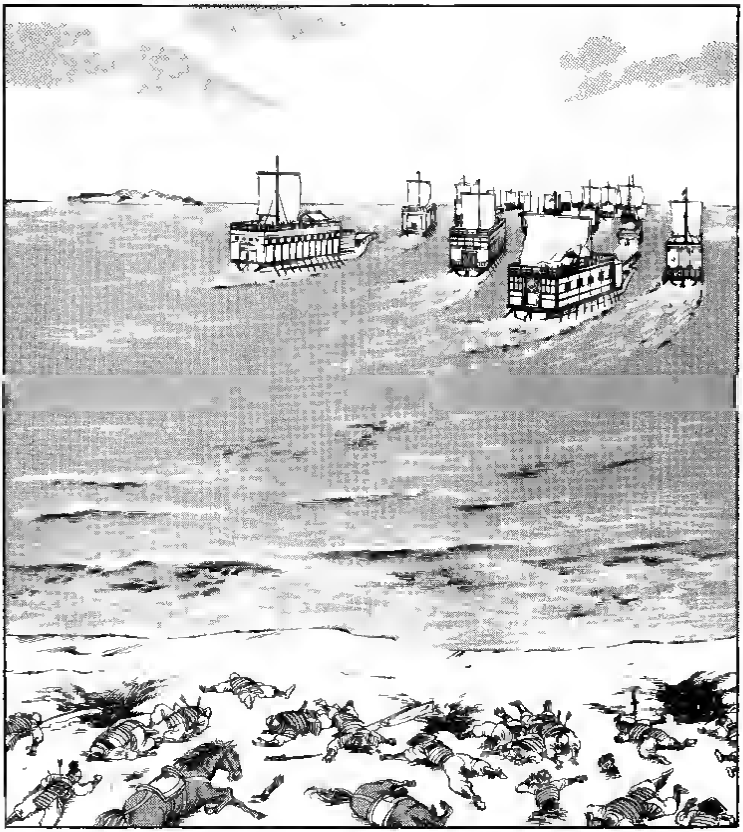

ド ド ド ド ド
ド ド

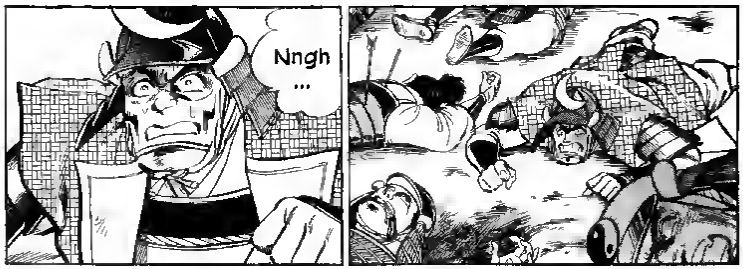


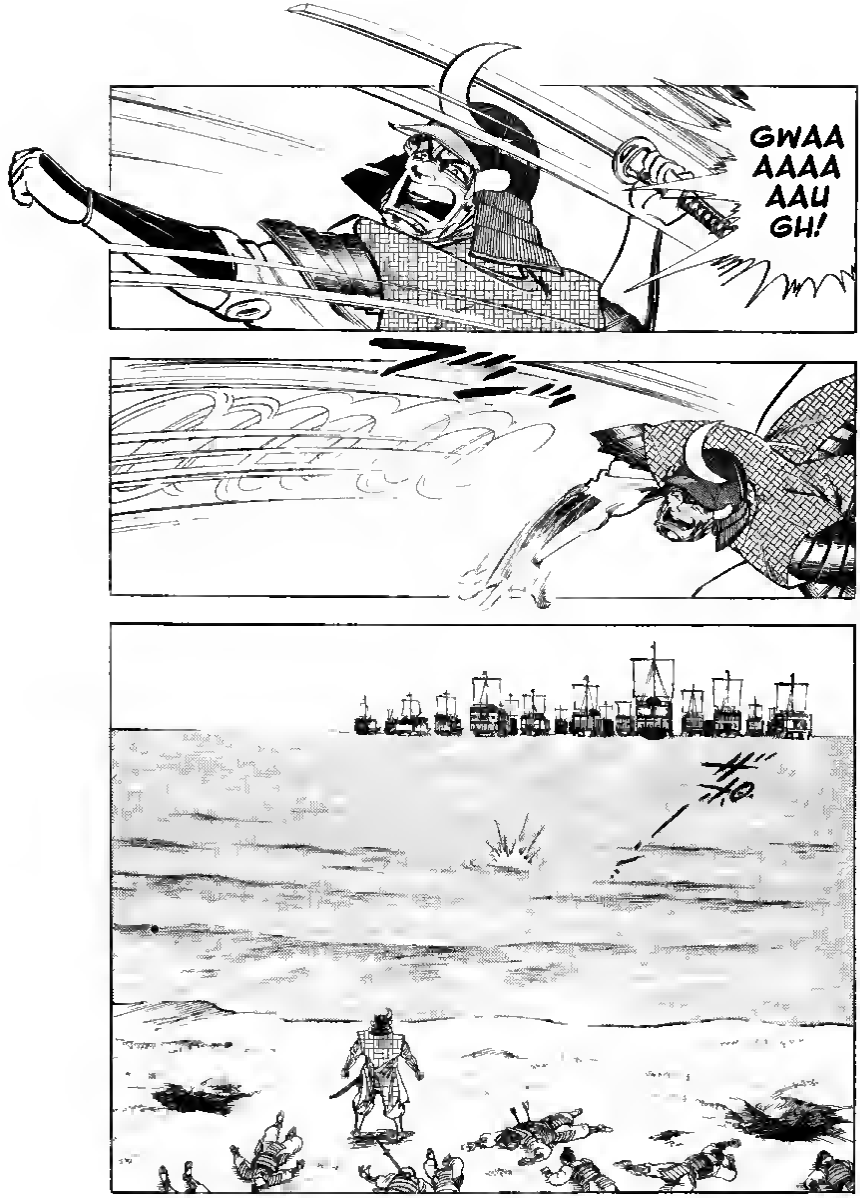


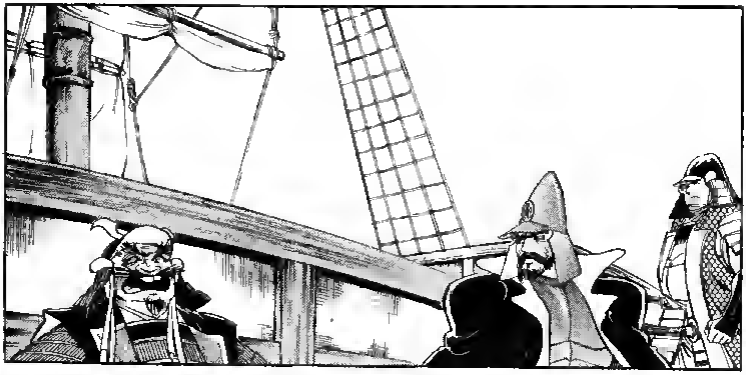
GIVE THEM A TASTE
OF OUR CAN-NONS!!

ドォ
ドォ




Nngh
...

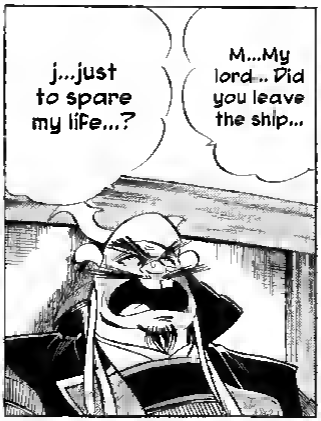

GWAA
AAAA
AAU
GH!



Yes, my lord! Everyone under Shibata managed to make their way through and board the ships!

How did everyone fare..?

Had I abandoned you...


j...just to spare my life...?
M...My lord... Did you leave the ship...

So Tsuneoki alone fell...

And yet again, I will be busy cleaning up after your grandiloquence.
It would seem that this monkey cannot fail just yet.
I would have no one's balls to bust...
No matter ...
You could be sitting on the throne of the Land of the Rising Sun, plucking your nose hairs at ease by now.
Had you killed me..
A morsel caught between your teeth, eh...? Now which of us has the greater grandiloquence?
The Land of the Rising Sun is no more than a morsel caught between my teeth.
With me by your side...

HAHA HAHA!
HYAAA HHAHA
WAAAH HAHA!
HA HA HA!
WAH HA!
GWAAAH HAHAHA!

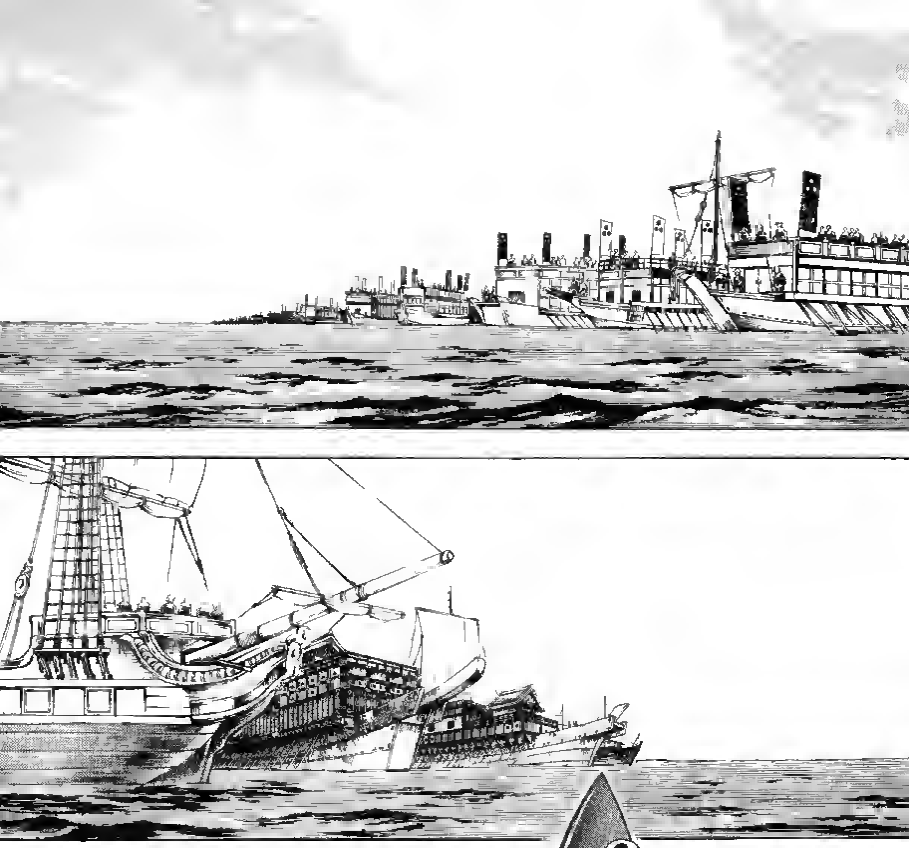
That is the Mori Navy..?

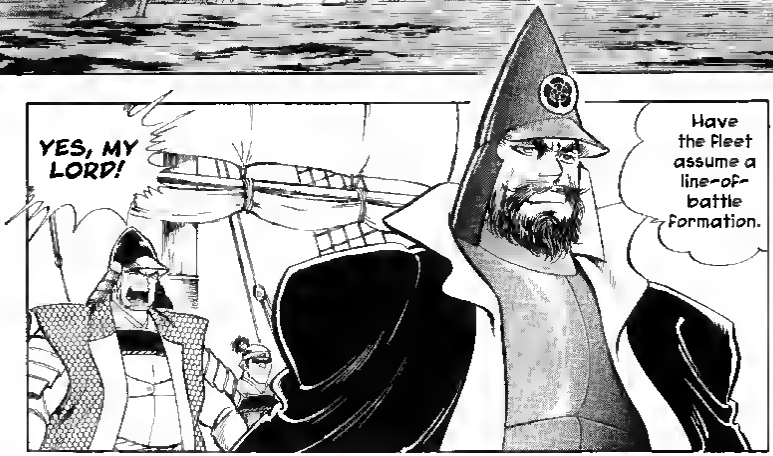
Yes, my lord..
We believe they have about fifteen hundred ships.

They are blind.

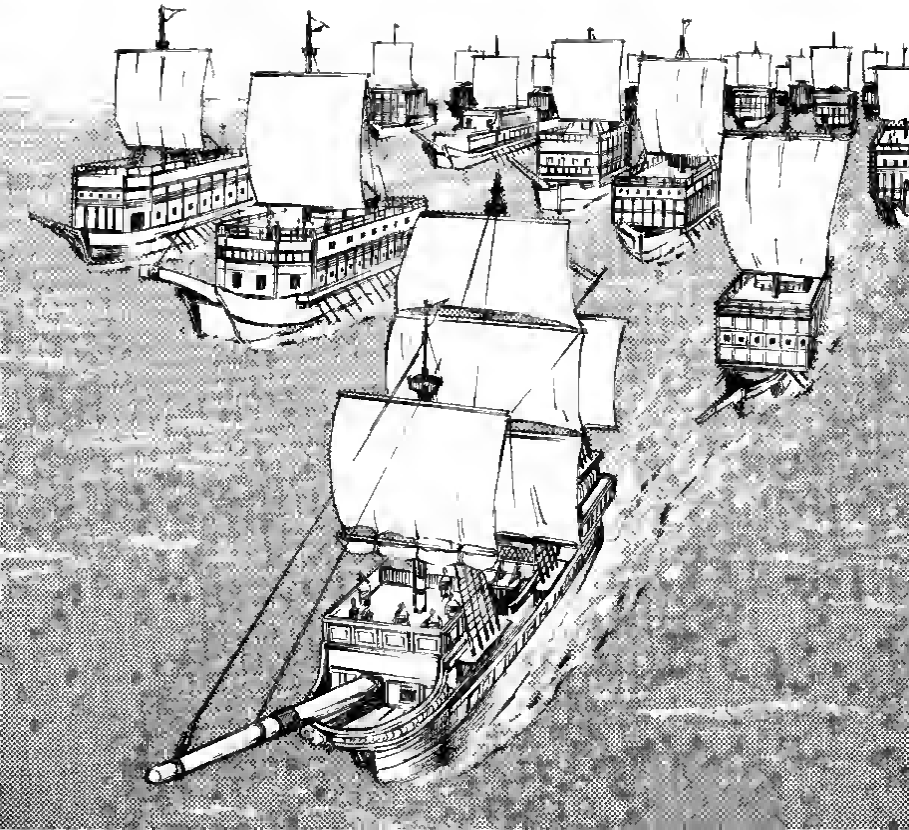
This world is round...
And its far reaches cannot be seen from Japan... And yet...

They can be seen if you envision them in your head...
As I can clearly see them in mine...




YES, MY LORD!
Have the fleet assume a line-of-battle formation.

that they are so blind to!
I'm going to make them see what I see



HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

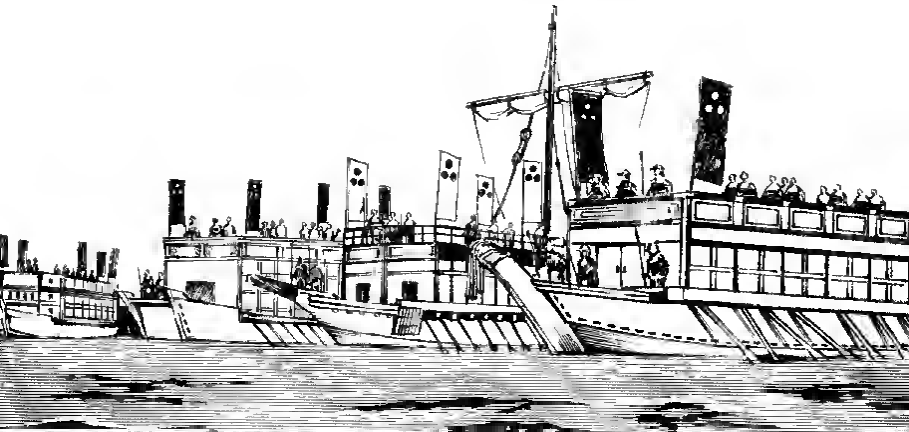
QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 31

WE MUST NOT LET EVEN A SINGLE BARGE PASS!
UNDER DIRECT ORDERS FROM LORD TOKUGAWA,
WE ARE THE MORI NAVY!
ARQUE-BUSIERS!!
FLAMING ARROWS !!

Chapter 32: Naval Battle

Chapter 32: Naval Battle

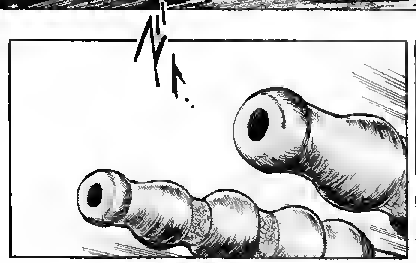


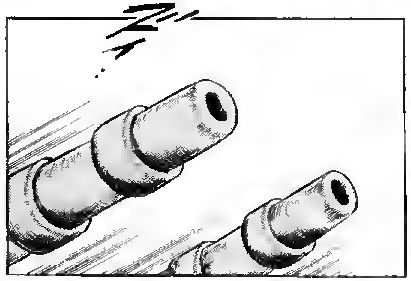
This world is round...
And its far reaches cannot be seen... Yet you fools only understand what you can see...

the things I see in my head.

The unseen must be seen in your head...
It is time for me to show you...

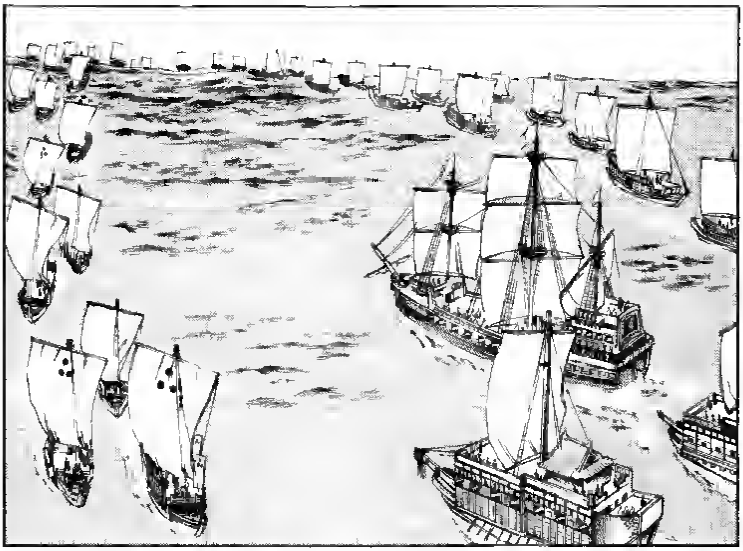
AGAINST THE ENEMY FLEET!!
TAKE A LINE-OF-BATTLE FORMATION



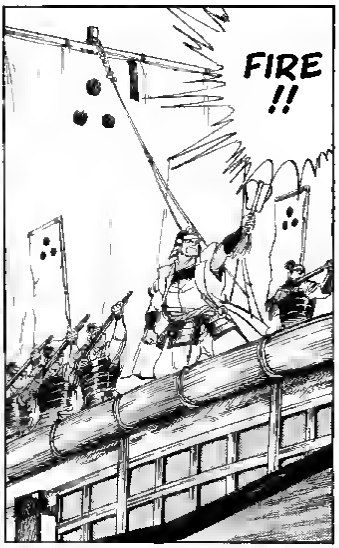


YES, MY LORD!
OPEN THE GUN-PORTS ON BOTH SIDES!

SURROUND EACH ENEMY VESSEL WITH THREE SHIPS!
LIGHT SHIPS!



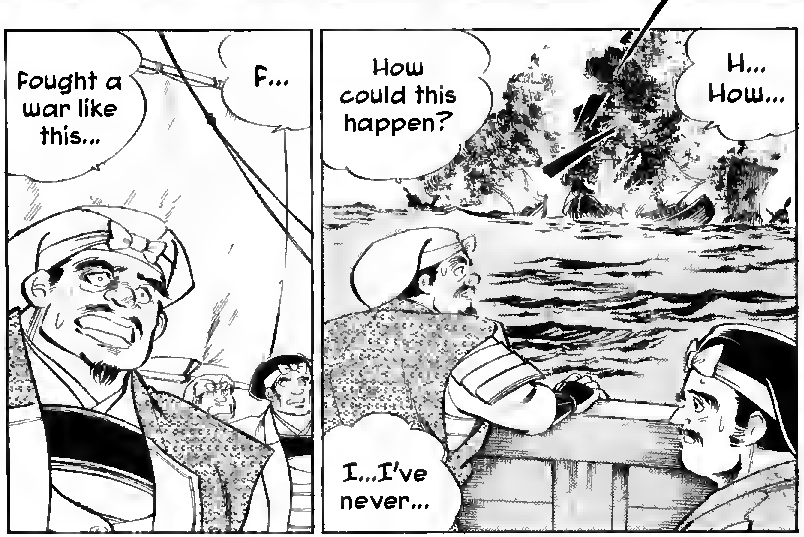
FIRE!

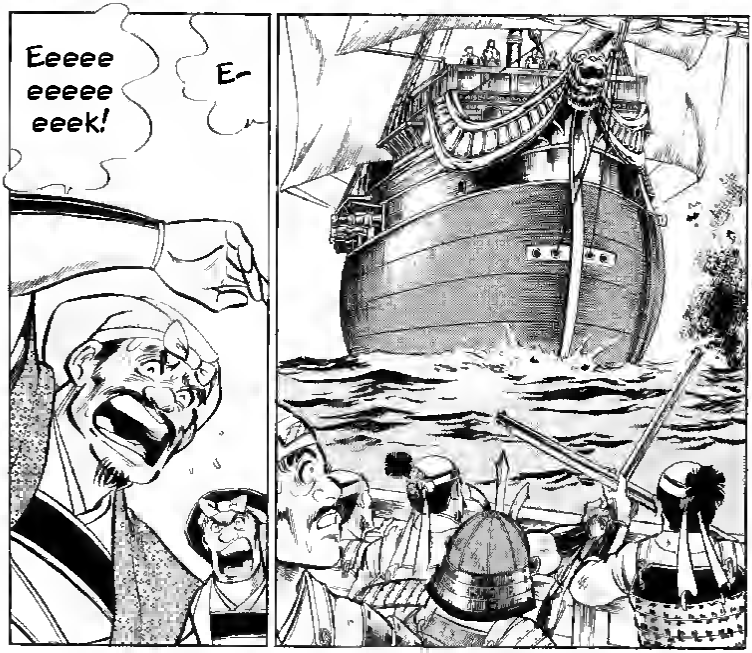

FIRE
!!

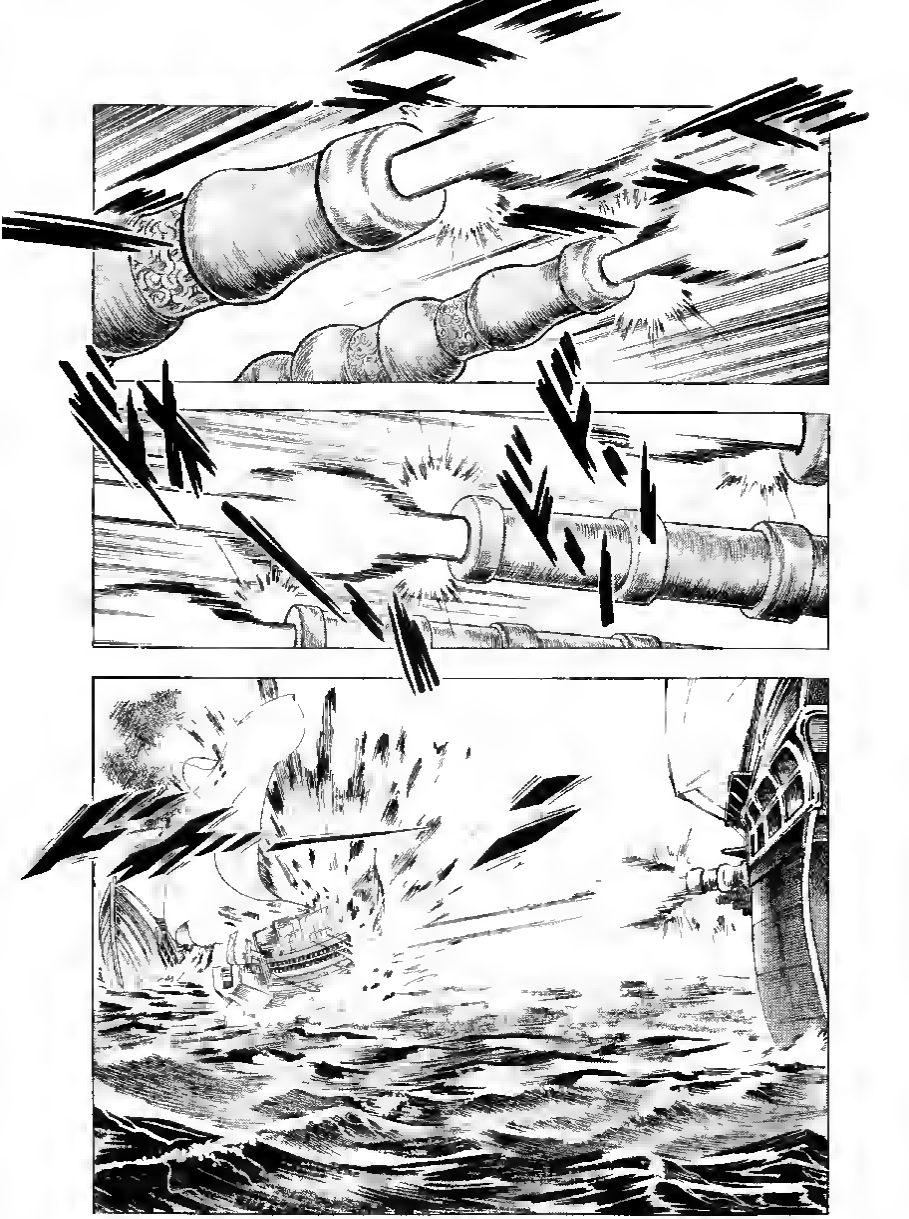
WHERE IS IT?
FIND MORI'S FLAGSHIP!

FIRE!
FIRE!

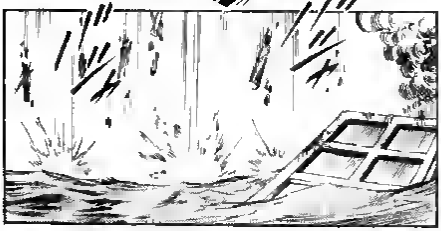
ONWARD!!
ENEMY FLAG-SHIP AT TWELVE O'CLOCK!

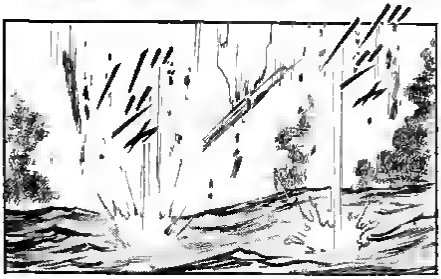

Fought a war like this...
F...
How could this happen?
H... How...
I...I've never...

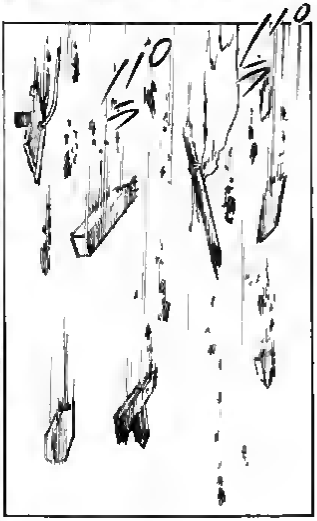

Eeeee eeeee eeek!
E-

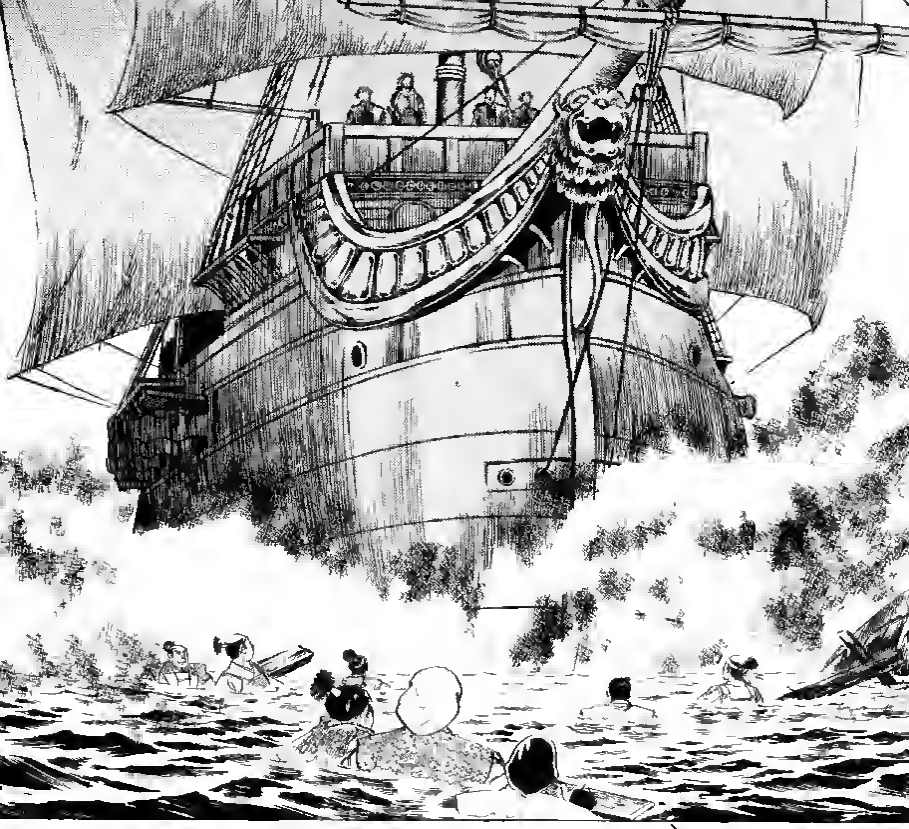


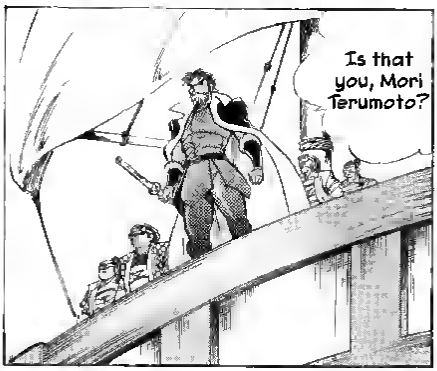
HEEE LLLLL LLP!
AIIIEE EEEEE EE!
I CAN'T SWIM!
I CAN'T!
WE MUST ESCAPE INTO THE SEA!
MY LORD!
NOO OOO! WAAAA AAAAA AUGH!
YOUR PARDON!!





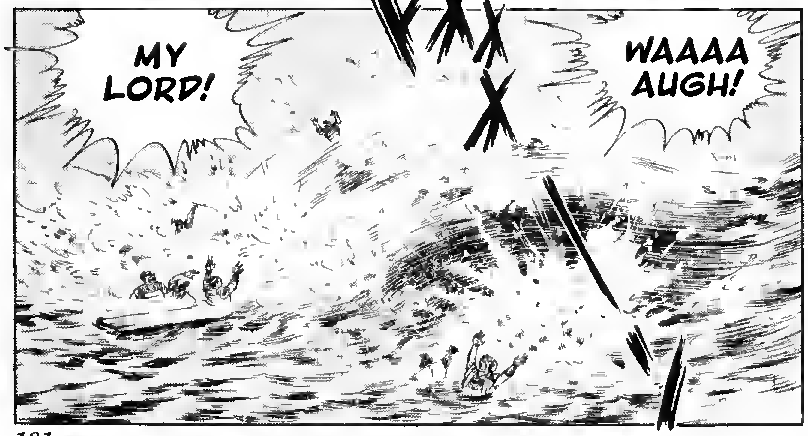


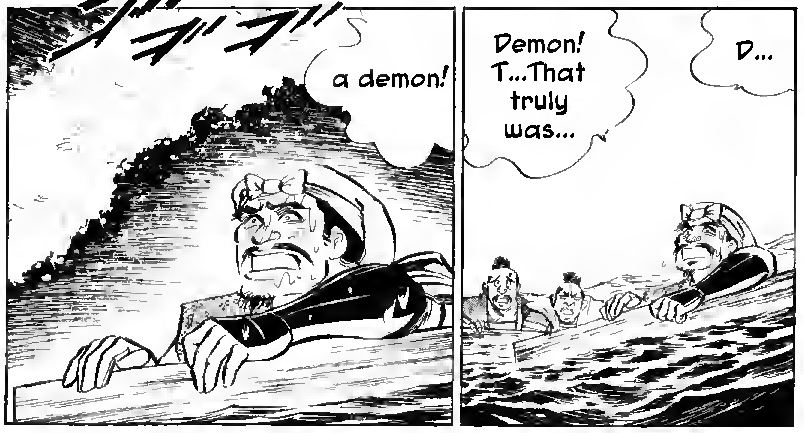



Is that you, Mori Terumoto?

AIIIEE EEEEE EEE!

If you manage to make it to the shore alive, I have a message for you to deliver to Ieyasu.
OTHERWISE I, NOBUNAGA, SHALL RETURN WITH AN ARMY A MILLION STRONG TO ROAST YOU!
ONCE YOU HAVE CONQUERED THE NATION OF JAPAN... MARCH FORTH FOR MING AT ONCE!!


MY LORD!
WAAAA AUGH!


a demon!
Demon! T...That truly was...
D...

Himeji Castle
Huh?
Send a special envoy.

TELL THEM THAT AN OUTLAW OF THIS LAND HAS ABSCONDED FROM OUR NATION TO ASSAULT THEIRS!
SEND A SPECIAL ENVOY TO JOSEON AT ONCE!
AND TELL THEM THAT IN DUE TIME, I, TOKUGAWA IEYASU, SHALL COME TO SUPPRESS THESE OUTLAWS FROM BEHIND!
AND PERMIT NOT ONE MAN TO LAND...
TELL THEM TO FORTIFY THEIR COASTLINE,
I cannot imagine that any more than ten thousand of them escaped by sea...
Is such concern even warranted?

AS LONG AS THAT DEVIL KING BREATHES, THERE IS JUST NO TELLING WHAT HE CAN DO!
WE ARE DEALING WITH NOBUNAGA! THE ONE AND ONLY ODA NOBUNAGA!
SI-LEN CE!
They will be crushed by Joseon, regardless of our warning.
Indeed ...
The Iga Moun-tains

I FINALLY GOT IT!
MA! LOOK!
He is acquiring arts and mastering academics at a speed unthinkable for a four-year-old
Yes.
He's quite robust...
I hope you understand.
It is now clear that our lord Ieyasu will be the ruler of the Land of the Rising Sun..
Because of his blood-line..

You must not let anyone know that Mubomaru is the son of Oda Nobunaga.
If the truth is exposed, it will not only be that child. But you
and our entire clan... will be slaughtered.
Teehee!

HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

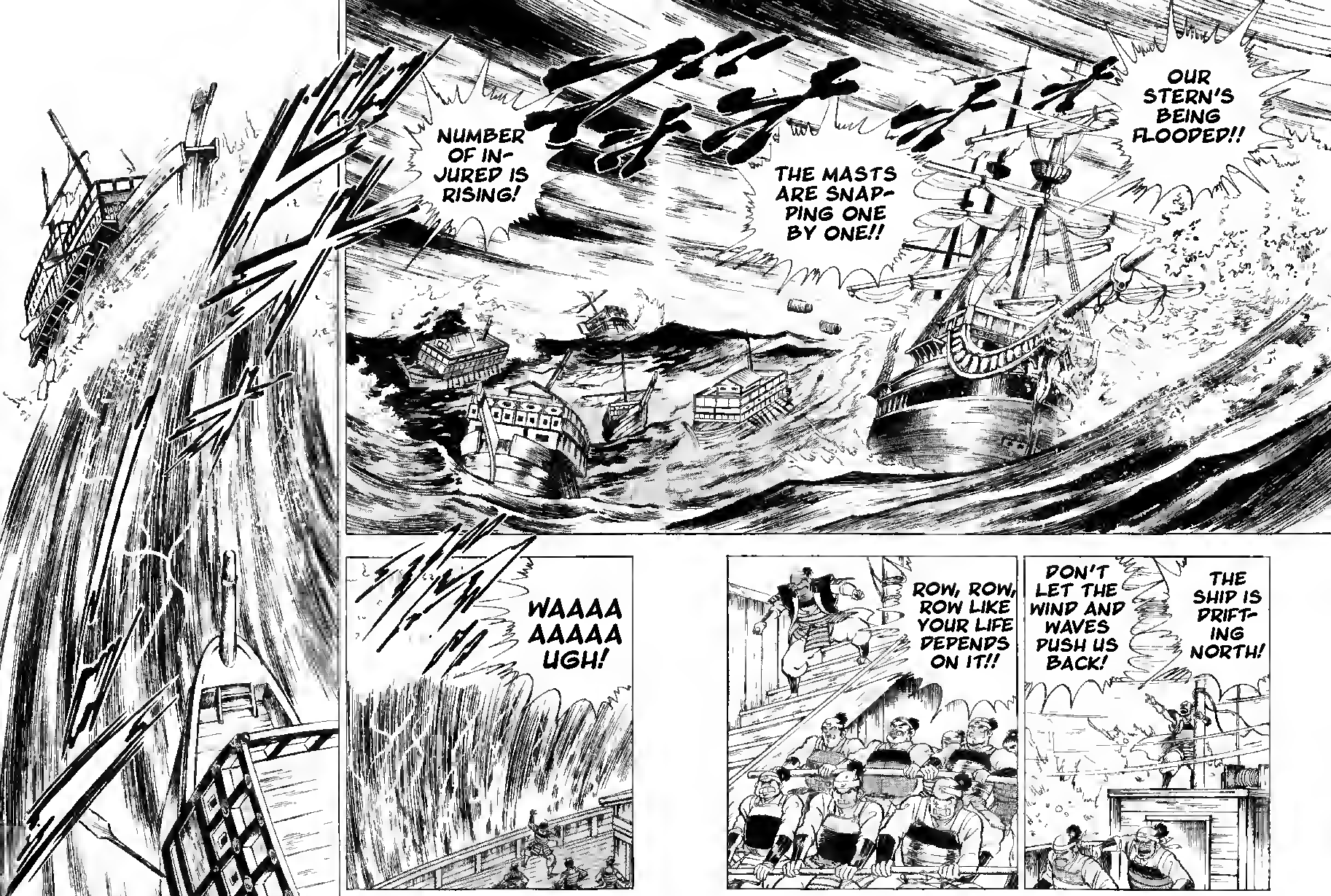
PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 32

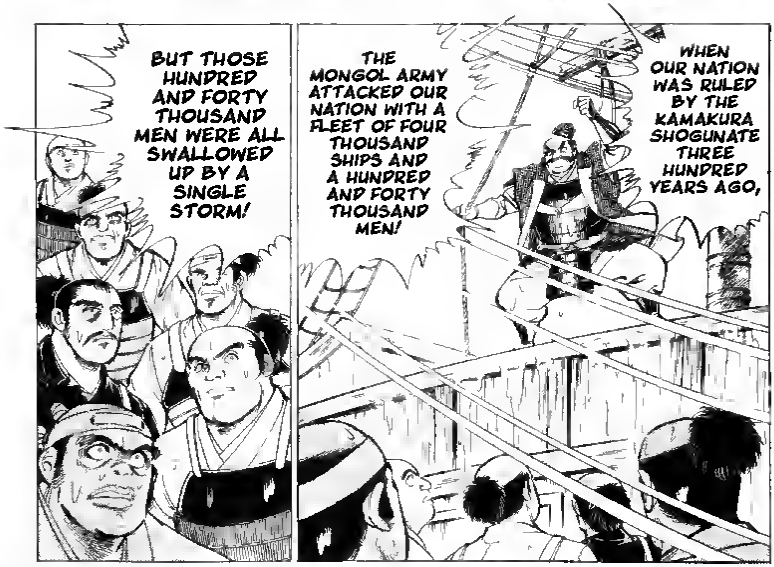
Chapter 33: Mubomaru


NUMBER OF IN-JURED IS RISING!
THE MASTS ARE SNAP-PING ONE BY ONE!!
OUR STERN'S BEING FLOODED!!
WAAAA AAAAA UGH!
ROW, ROW, ROW LIKE YOUR LIFE DEPENDS ON IT!!
DON'T LET THE WIND AND WAVES PUSH US BACK!
THE SHIP IS DRIFT-ING NORTH!

WE HAVE SOLDIERS DRIFTING OVER HERE FROM SHIP FIVE!
SEND OUT THE RESCUE DINGHY IMMEDIATELY!
WE CAN'T AFFORD ANY MORE SACRIFICES!!
NO! YOU'LL ONLY WIND UP GOING DOWN WITH THEM!!
YOU MUST STAY HERE!
LORD KURODA!!
IF YOU WISH TO GO, YOU MUST CUT ME DOWN FIRST!!
WE SIMPLY CANNOT ABANDON THEM!!
MY BROTHER'S-
PLEASE, LET US GO!
NO!!

I do not authorize you to leave your posts.
Whether or not that dinghy will save them will only come down to chance!!
He's changed.
He's not the man he once was...

I HAVE A TALE FOR YOU ALL!!
OPEN YOUR EARS AND LISTEN WELL!
WHEN OUR NATION ...
WAAAA AAAAA AAUGH!

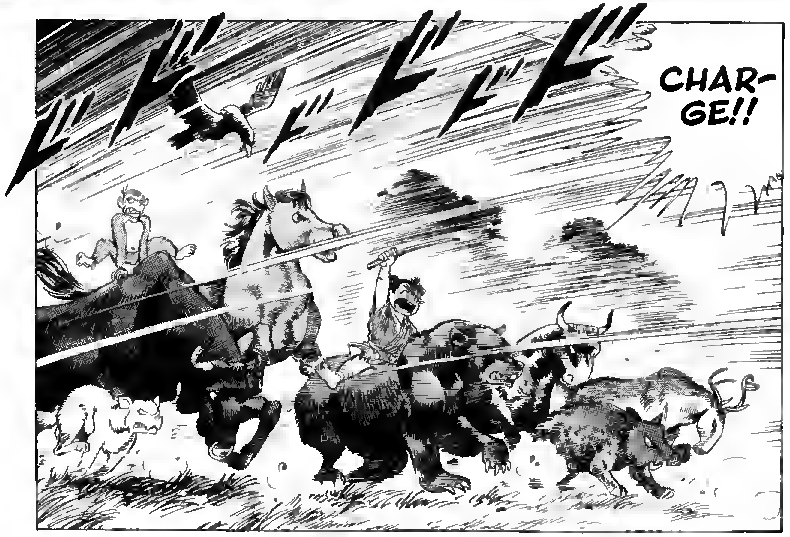

WHEN OUR NATION WAS RULED BY THE KAMAKURA SHOGUNATE THREE HUNDRED YEARS AGO,
THE MONGOL ARMY ATTACKED OUR NATION WITH A FLEET OF FOUR THOUSAND SHIPS AND A HUNDRED AND FORTY THOUSAND MEN!
BUT THOSE HUNDRED AND FORTY THOUSAND MEN WERE ALL SWALLOWED UP BY A SINGLE STORM!

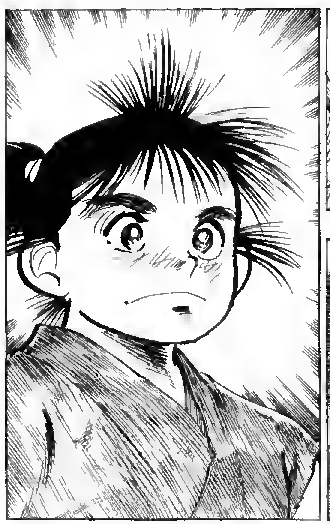
Nice going, Gonroku! You're right on point!
THEY FEARED THAT STORM AS THE "DIVINE WIND", AND NEVER SET FOOT IN OUR NATION AGAIN!!
THEY WANTED THAT DIVINE JAPANESE PUSSY! NOW I WON'T BEAT AROUND THE BUSH!
AND DO YOU KNOW EXACTLY WHY THEY TRIED TO ATTACK US? I...IT'S BECAUSE...
WAAAA AAAAA AAUGH!
I'M NOT LETTING SOME GODDAMN THUNDER-STORM KILL ME BEFORE I'VE HAD SOME BLONDE EUROPEAN PUSSY!

HARD TO STAR-BOARD!!
WE'RE ON A COLLISION COURSE!!
T...TWENTY THOUSAND SILVER PIECES ARE SINKING!
EEEEE EEEEE EEP!

Don't be such a skinflint.
And 270 thousand matchlocks...
A...And fifty thousand bales of rice...
So let's pay that price heartily.
If we wish to make it through such a storm as this alive, we have to pay the price.
PRICE, MY ASS! CLOTHES ON OUR BACK, MY ASS!
There is no greater trust than this!
If we must enter a foreign nation with naught but the clothes on our back, then so be it!!

Village of Suzuka, Iga



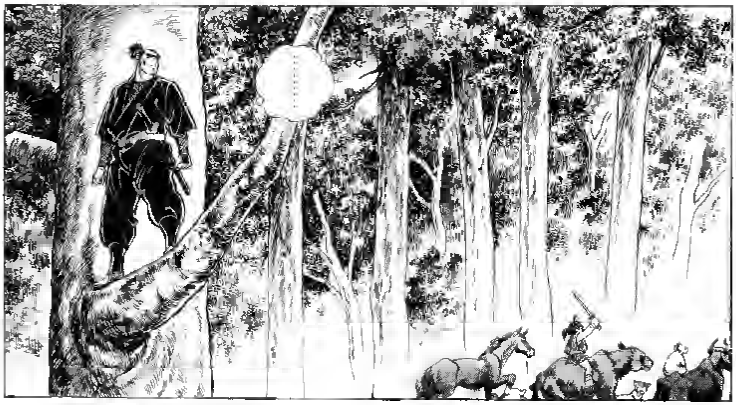


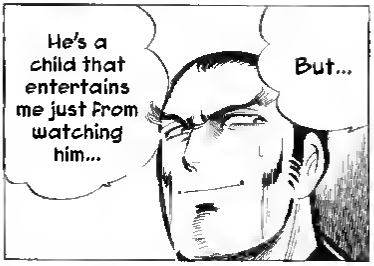
EEEK! EEEK!
AIEE EE!
MOOO OOOO OOO!
GROW WWW LLLL LLL!

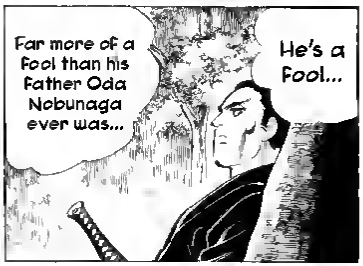
YOU GODDAMN VARMINTS!
DON'T FUCK WITH US,
ガリッ
?
……
ギリ
ギリ
ビュン
GYAAA AAAAA HHHHH-HHHHH!

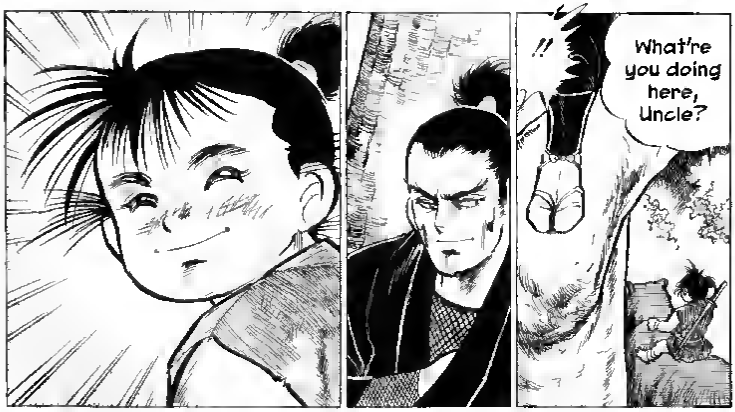
THE BABY'S STILL INSIDE!!
WAAAAA AAUGH! OUR HOUSE!!
EEEK !!
THAT WAS THE SLUICE GATE LEADING TO THE FIELDS!!

But
what grievance did he hold against us that would warrant such cruelty?
HE MUST'VE BEEN THE BASTARD SON OF THE DEVIL!!
WHO THE HELL WAS THAT BRAT?
Yeaaa aaaa hhhhh hhhh!!
There, I avenged your ma that they ate in a hot pot!!
フ゛ィ
フ゛ィ
:

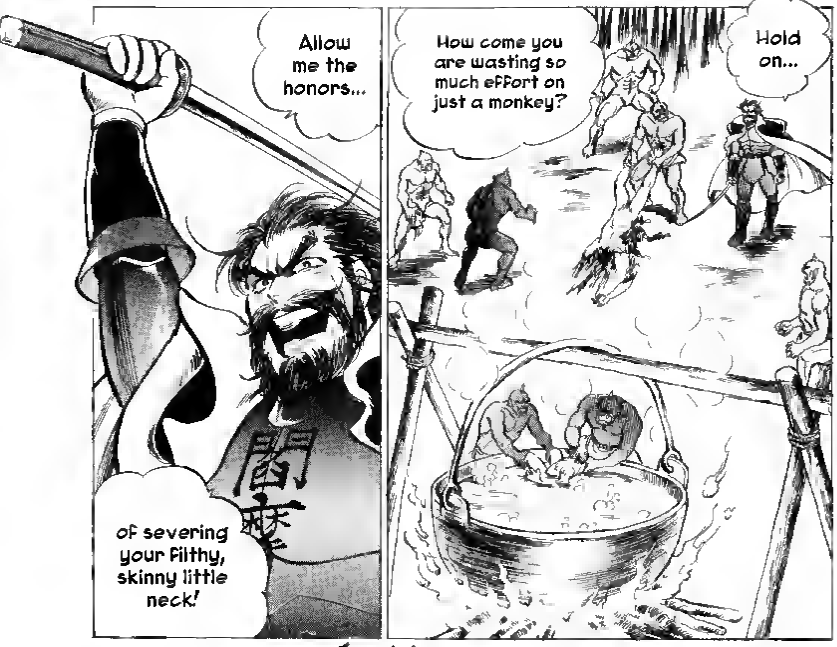



He's a child that entertains me just from watching him...
But...


Far more of a fool than his father Oda Nobunaga ever was...
He's a fool...


!!
What're you doing here, Uncle?

GYAA AAAA AAAH HHHH!
KILL ME IF YOU LOUTS THINK YOU CAN!
GWAAA HHAHA! GO ON! GO ON!


Allow me the honors...
of severing your filthy, skinny little neck!
How come you are wasting so much effort on just a monkey?
Hold on...

SO YOU'RE LORD YAMA AFTER ALL!
WHAT IN TARNA-TION!?
GWA AAA AAU GH!

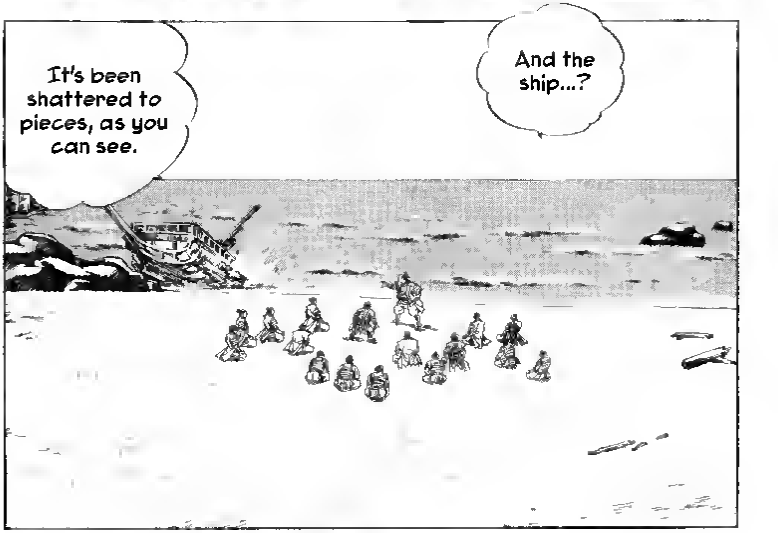
UGYA AAAAA HHHHH HHHHH!

ガバッ

HE'S COME BACK TO LIFE!!
OHHHHH! IT'S A MIRACLE!
MY LORD!

Where ...
Where are we?
HE'S AWAKE!
OUR LORD IS AWAKE!
All we can say is that we're not in Japan anymore.
We don't know.

There are only seventeen of us here.
It seems everyone drifted apart.
Are we the only survivors ...?


It's been shattered to pieces, as you can see.
And the ship...?

I knew we never should have left Japan...
I was hesitant about this right from the start...

EVERYTHING FROM THE MOUNT OF FUJI TO THE BEARS OF EZO WOULD HAVE BEEN MINE!
HAD WE REMAINED IN JAPAN, I WOULD HAVE BEEN THE CHIEF ADVISER, RULER OF THE NATION!
I KNOW THAT SHIT ALREADY !!
IKKI
The nation is Ieyasu's now.
Even if we turn back...
SEIZE THE WORLD, MY ASS! BEYOND THE HORIZON, MY ASS!
I WAS A FOOL FOR FOLLOWING THAT HASTY PRICK WHO NEVER THOUGHT ABOUT THE CONSEQUENCES!

ISLANDS WITH NO WINTER, MY ASS, DAMMIT!
I'M HUNGRY! ISN'T THERE ANYTHING TO EAT?
Fukushima Masanori's just gone to catch some fish.
NOOOOOOO! I AM THE CHIEF ADVISER! I DEMAND WHITE RICE!!

HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

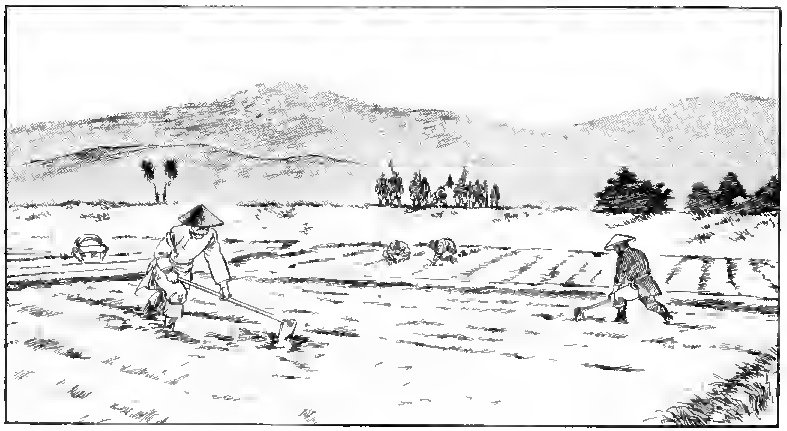
EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 33

Chapter 34: The Steppe

It's hardly any different from Japan.
The peasants are hard at work

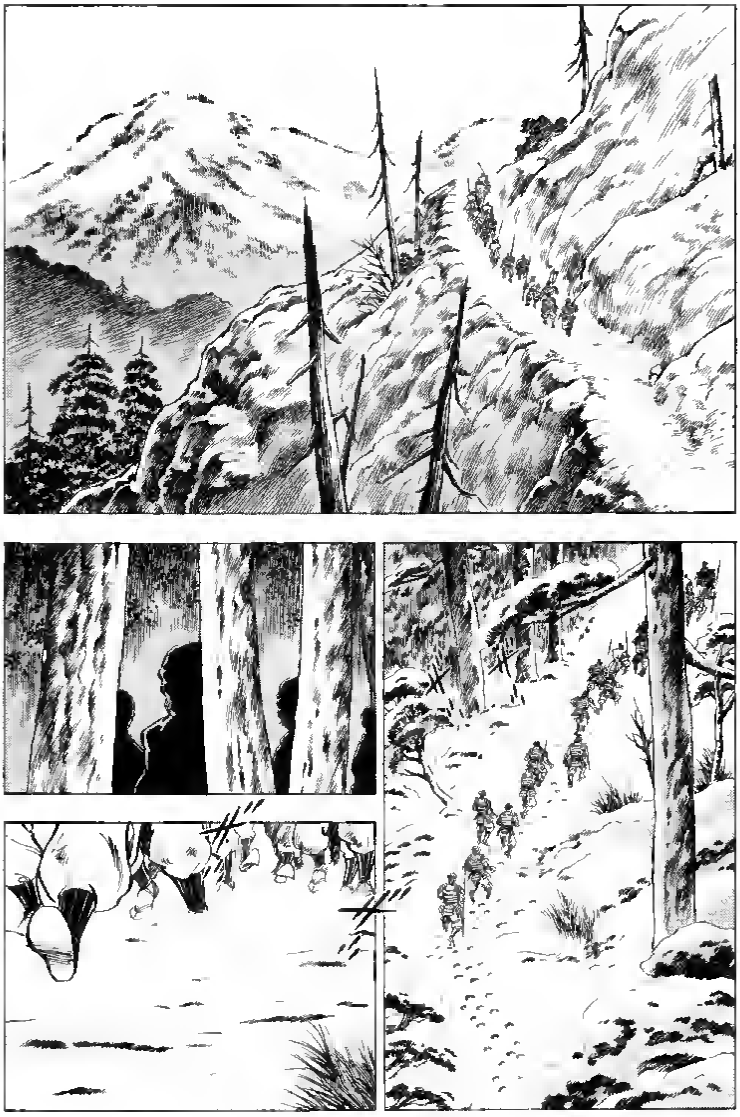


WAAAH HAHA HA!
Keep up the good work!
WAH HAHA HA!
Hey there! Working hard, I see!
You got anything to eat?
WAA AAA AAA UGH!
WAAAAAAAA AAAAUGH!

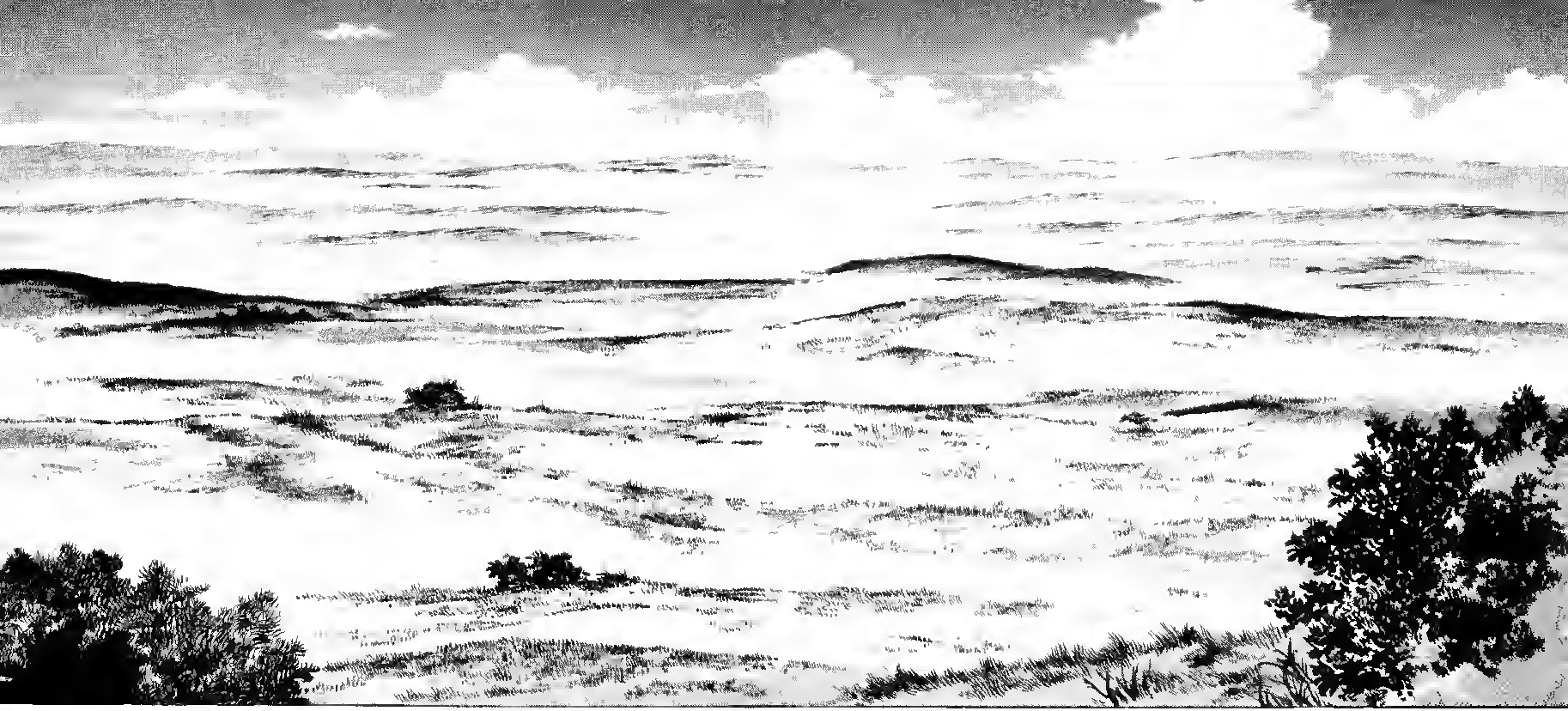
Cease your whining and start building a raft...
We will be further and further away from the sea that leads to Japan..
My lord.. If we ford this river, we will be going further inland.
ENOUGH ABOUT JAPAN, YOU FUCKING IDIOT!
But Japan is..
DON'T YOU SEE WE CAN ONLY GO FORWARD FROM HERE!?
WE CAN'T GO BACK TO JAPAN ANYMORE!

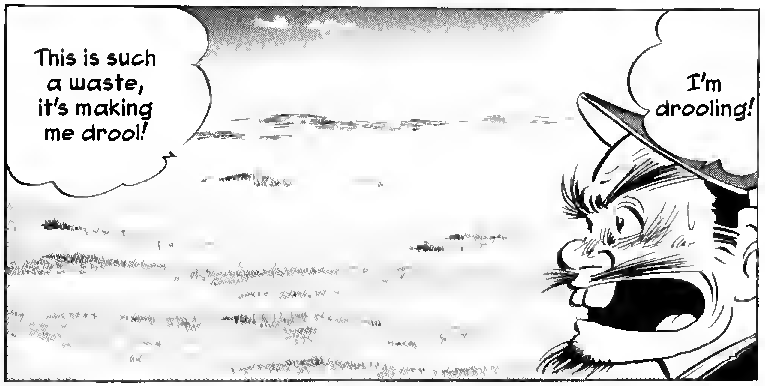
Now listen, men! Once we ford this river, we will scale that mountain.
For the love of...
Moron.
You've known Uncle for years now... He's always like this.
He's been the one complaining this whole time...

But when he makes his final decision, he's never been wrong so far...
I don't know how much of him is serious...
Lastly, climb up... He flip-flops on everything.
Go right, go left, go back to the right...
How is it this cold when it's May...?
Damn, it's cold...
So the snot-nosed brat...
has grown up enough to get sarcastic with me...
It shouldn't be a surprise that there are lands of year-long winters, Uncle
There are lands of eternal summer, aren't there?



MY LORD! THE MOUNTAIN... THE MOUNTAIN DROPS OFF JUST UP AHEAD!
What is it, Masanori?
I noticed them long before we forded the river...
You noticed them, too?
I don't like it...
There are some cunning little rats hanging around

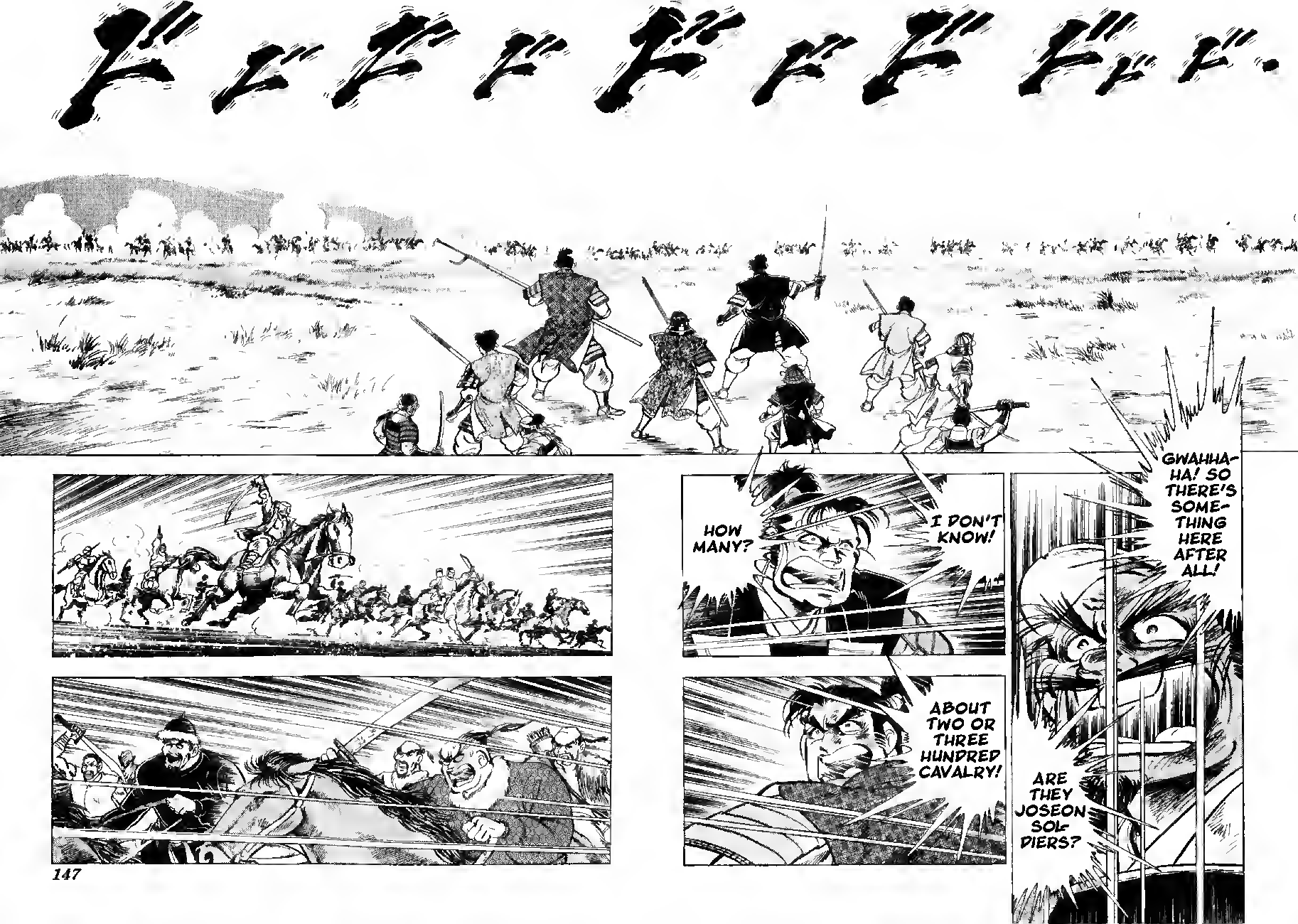



What the hell is this...?
What a place!

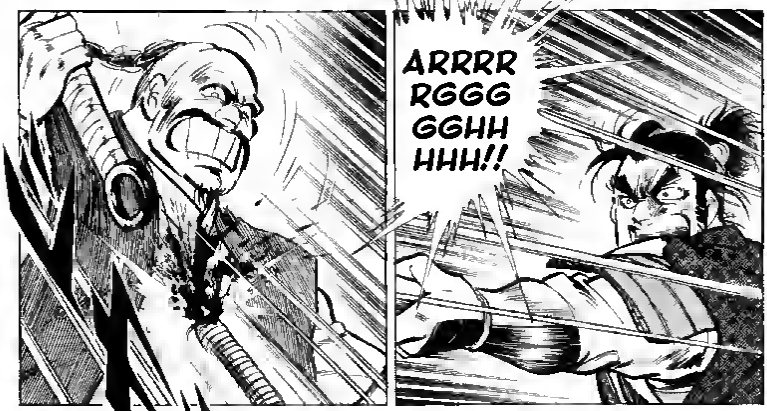
This is such a waste, it's making me drool!
I'm drooling!

And yet there's not a soul in sight!
You fool! Have you ever seen such an expansive grassland in Japan?
Why is it a waste?
We could have built all we desired here! Such a waste, indeed...
Had we brought along some Japanese peasant laborers...

KIYO-MASA! THEY'RE HERE!
WAAHA HAHA!
AHA HAHA HA!
W...What the hell...?
YEE AA AH HH H!


HOW MANY?
I DON'T KNOW!
ABOUT TWO OR THREE HUNDRED CAVALRY!
GWAHHA-HA! SO THERE'S SOME-THING HERE AFTER ALL!
ARE THEY JOSEON SOL-DIERS?

HYEEE AAAHH HHHH!


ARRRR RGGG GGHH HHH!!

URYAAAA AHHHHHH!
NU AAARY AAAAH HHHH!

ドド
ガッ
カン

EN-
CIRCLE
THEM!

YOU FOOLS! DID YOU EXPECT TO BEST ME IN A CAVALRY BATTLE?
KIYOMA-SA! NOW! CHARGE!
MASA-NORI!
FORGET THE RANK-AND-FILE SOLDIERS! GO FOR THEIR CAPTAIN!!

YOU FOOL! THEY ALL LOOK THE SAME!
I CAN'T TELL WHO THEIR CAPTAIN IS!!
THEY'RE USING THE CORNERING TACTICS OF HUNTING!
THESE SOLDIERS ARE LIKE THE TAKEDA!

HAA AAA AAA AHH !!
PRO-TECT OUR LORD!
It cut through them in one blow!
That's a damn thick sword...

GWAA AAUGH!
STAY ON YOUR GUARD!
THESE ARROWS MAY BE POISONED!

THEY'VE GOT REIN-FORCE-MENTS!
EVERY-ONE!
DO SOME-THING ABOUT IT!
Damn you!
Shit, this isn't good!
We've got no escape!

GYEHHH HHHHHH HHHHH!!

HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 34

Chapter 35: The Devil King's Foresight

Gwaaaa aaaaaa augh!
UNCLE!
MY LORD!
URY AAAAA AHHHH HHH!

THEY HAVE MATCH-LOCKS!
IT WAS THE ENEMY THAT WAS SHOT!!
NO!

WHAT !?
THE WORLD CONQUEST ARMY?
SO ARE THOSE ODA NOBU-NAGA'S SOLDIERS,

Is that not the Shibata army?
YES! THAT'S LORD SHIBATA KATSUIE!
I AM SHIBATA KATSUIE, SENIOR RETAINER OF THE ODA CLAN!
MY BRIDE IS THE LADY ICHI OF THE ODA CLAN! HOW'D YOU LIKE THAT!?
THE FORCES WE ASSUMED WERE ENEMY REINFORCE-MENTS WERE ACTUALLY LORD SHIBATA KATSUIE'S!

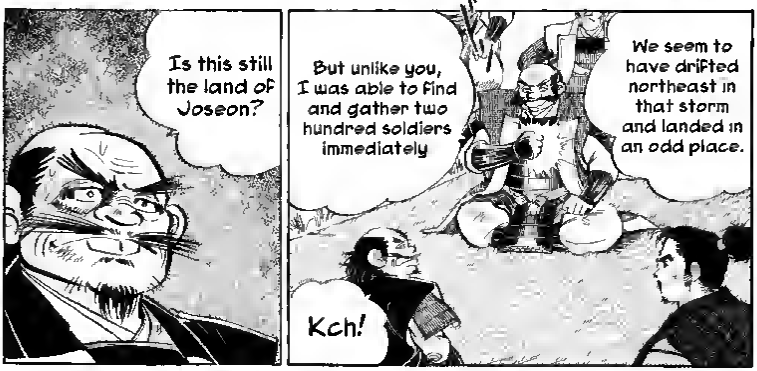
RETREAT!
RETREAT!
OHHHH! KATO KIYOMASA! I'M GLAD TO SEE YOU'RE SAFE, TOO!
LORD SHIBA-TA!!
GWAH HAHA!

Hmmmm ...
Oh, no!!
IS THAT CHIKUZEN THAT GOT SHOT?
WHOA, WHOA ...
KIYOMASA, THIS IS NOT GOOD!
MY LORD!

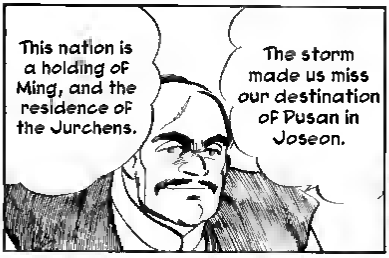
We have lost a truly great ape.
For shame...
Even just a graze is not survivable...
Their arrows are poisoned with serpent's blood.
UNCLE!
BBFH!
Fools...
Did you really expect this puny thing to kill me..?
Huh ...?
Who the Fuck are you calling an ape...?

So I was hoarding some of that meat in my armor...
I had no idea when our next meal would be ..
No! Stop, you Fuckin' gorilla!
Then have some horseshit to wash it down!
You're just as sly as ever.
I just can't stand being on an empty stomach!
GWAAAH HAHA!
WAH HAHA HA...
HA HA HA!
HYA HA HA!
WAAAH HAHA...

WAH HA HA!
They must've mistaken you for us!
Kch! Damn bandit samurai...
We attacked their village and made off with their horses...
HAH HA HA!

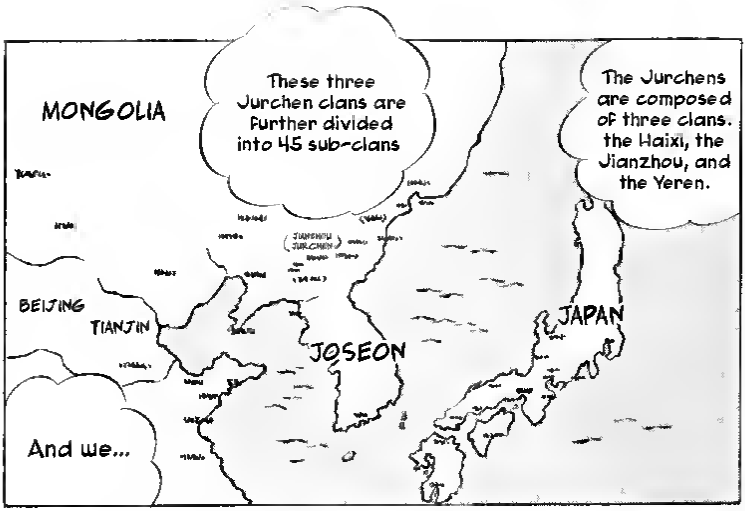

Is this still the land of Joseon?
But unlike you, I was able to find and gather two hundred soldiers immediately
We seem to have drifted northeast in that storm and landed in an odd place.
Kch!

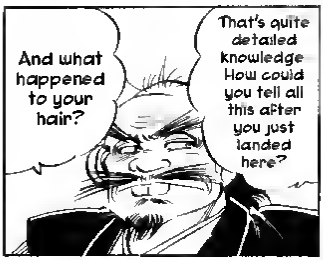
Yes, my lord...
Hachi-rota.


This nation is a holding of Ming, and the residence of the Jurchens.
The storm made us miss our destination of Pusan in Joseon.

Explain to Chikuzen here.

This was destroyed by the founder of the Yuan, Genghis Khan. Now they are ruled by the Ming, who destroyed the Yuan.
The Jurchens are a brave tribe that established a kingdom called Jin four hundred years before the current Ming state.


MONGOLIA
These three Jurchen clans are further divided into 45 sub-clans
The Jurchens are composed of three clans. the Haixi, the Jianzhou, and the Yeren.
JIANZHOU JURCHEN
BEIJING
TIANJIN
JOSEON
JAPAN
And we...


And what happened to your hair?
That's quite detailed knowledge How could you tell all this after you just landed here?

We made contact with him last night
This is one of the spies our lord sent out to the world four years ago.

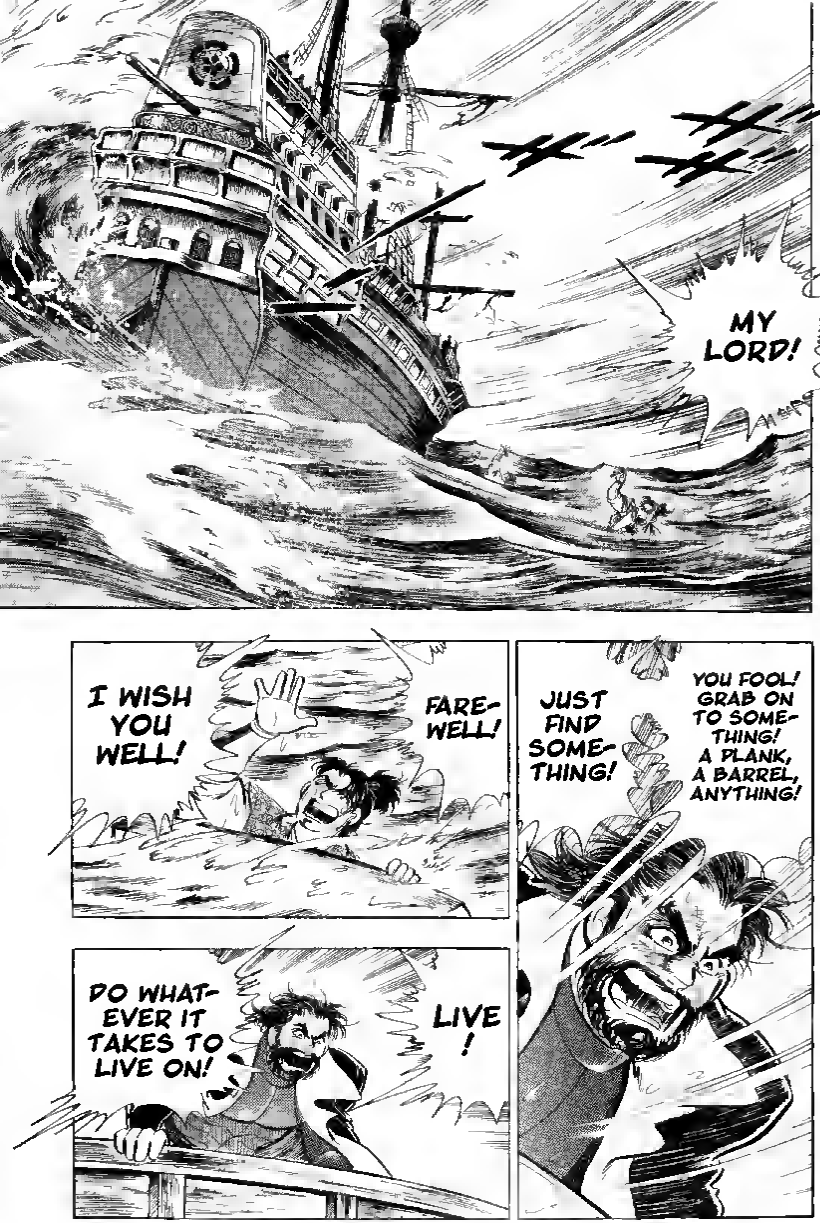
KHORCHIN CLAN
DONGHAI WOJI CLAN
HAIXI JURCHEN
YEREN JURCHEN
DONGHAI WAERKA CLAN
HUNHE CLAN
MT CHANGBAI WAERKA CLAN
SUKESUHU CLAN
JIANZHOU JURCHEN
XINGJING
WANYAN CLAN
QINGHE
LIAOYANG
ZHECHEN CLAN
XIANXING
JOSEON
They all already know of our landing.
have trespassed here. the land of the Yeren Jurchen.

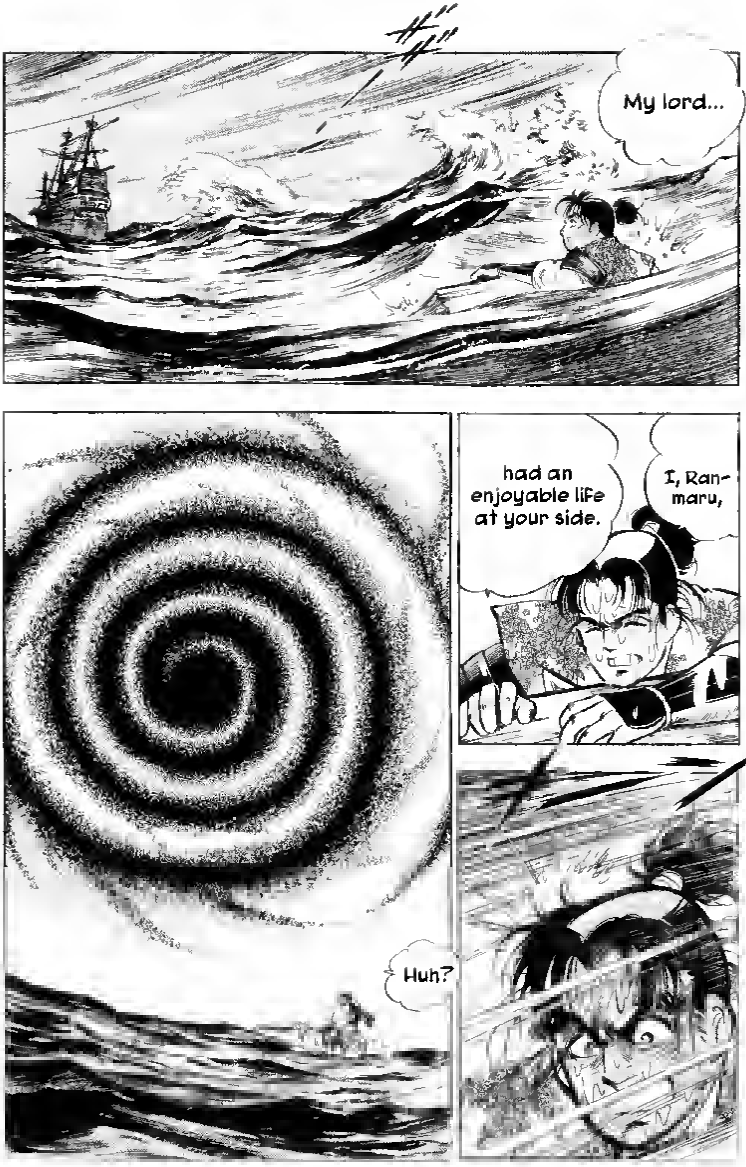
There are five others in the Jurchen land...
So you've even infiltrated here...
This hairstyle is called a queue. It's the traditional style of the Jurchen.
I am Yagi Hachirota of the Kiso Kawanami.
I could barely even see his maneuvers ..
What a frightening man he is.
All stationed here by our lord.
Were you not on the same ship as our lord...?
Now, about that, Chikuzen...

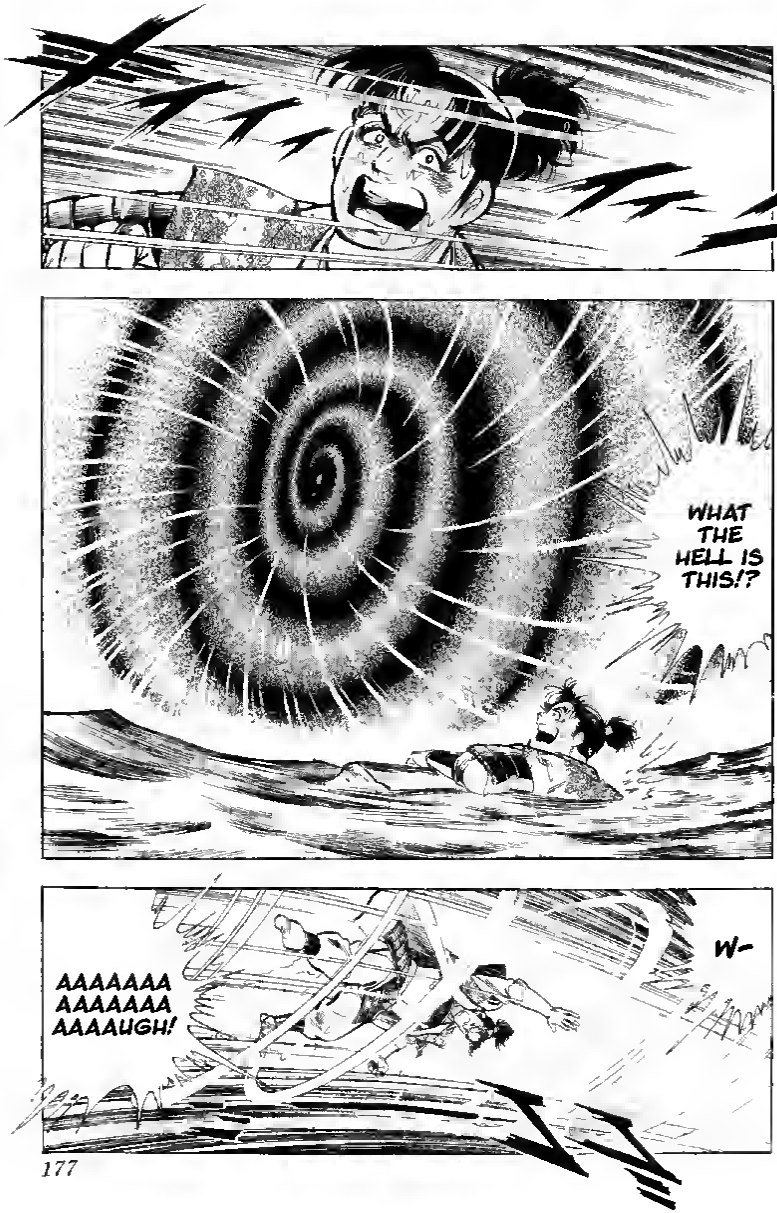
I'll cut your head clean off right here and now!
I dare you to tell me you saved your own ass and failed to protect our lord!
to kill a demon like him?
Do you expect a little storm
Do you think he'd die?
No... He can't be dead.

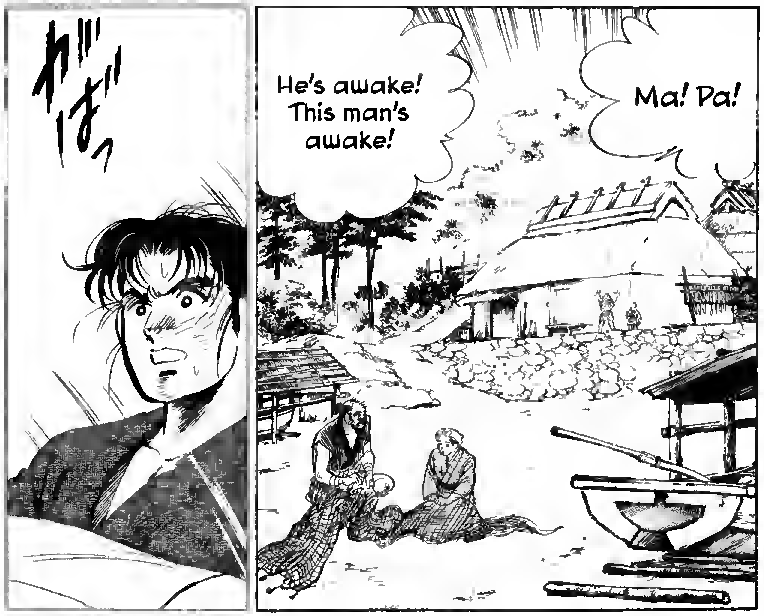
MAKE YOUR PREPARATIONS! WE'RE MARCHING OUT!
ONLY TO BE THE FIRST TO DIE!
HE CAN'T HAVE DRAGGED US TO THIS TOPSY-TURVY LAND
YEEEAAAAAHHHHHH!

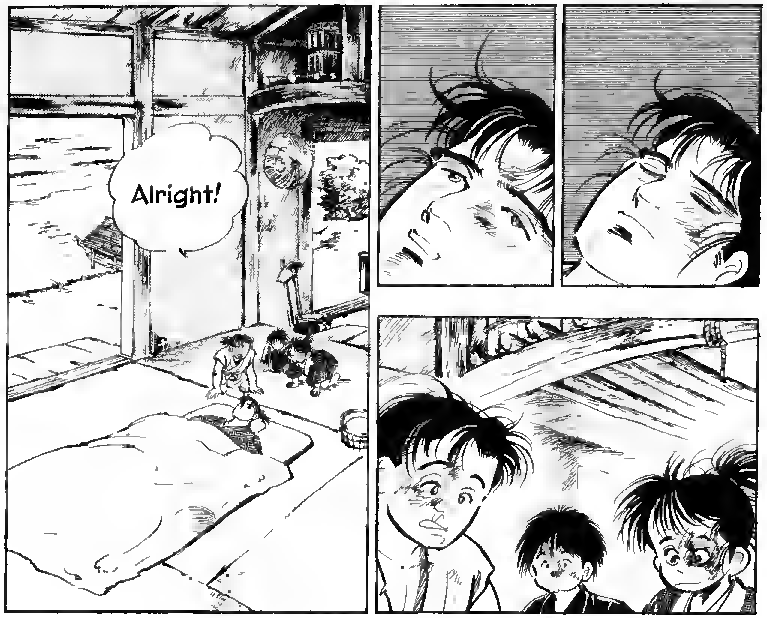
DON'T GET SHAKEN OFF!
TIE YOUR-SELF TO THE SHIP!
WAAAAAA AAUGH!!
RAN-MA-RU!


MY LORD!
I WISH YOU WELL!
FARE-WELL!
JUST FIND SOME-THING!
YOU FOOL! GRAB ON TO SOME-THING! A PLANK, A BARREL, ANYTHING!
DO WHAT-EVER IT TAKES TO LIVE ON!
LIVE!


My lord...
I, Ranmaru,
had an enjoyable life at your side.
Huh?

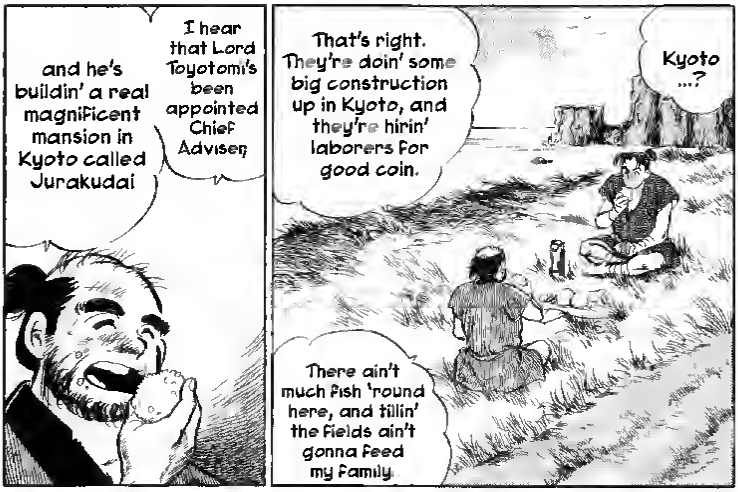

WHAT THE HELL IS THIS!?
W-
AAAAAAA AAAAAAA AAAAUGH!


He's awake! This man's awake!
Ma! Pa!

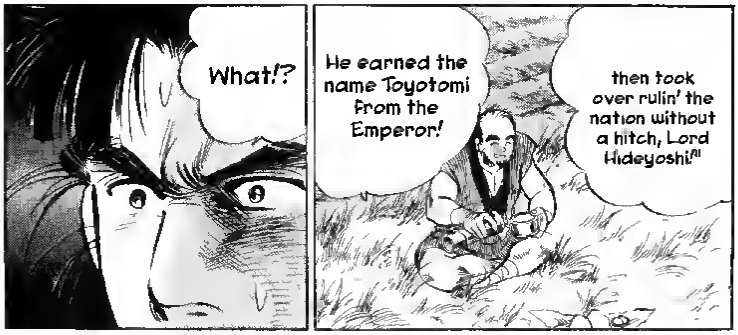

Alright!

You're alright now!
Ohhhh, thank goodness!
Huuuu uuuuh?
s...speak the same language ...?
So the people of Joseon...
Well, can ya blame him, Pa...? That kinda storm only comes once a century!
AH HA HA HA!
Well, I'll be darned! He's still got water up in that big head of his!

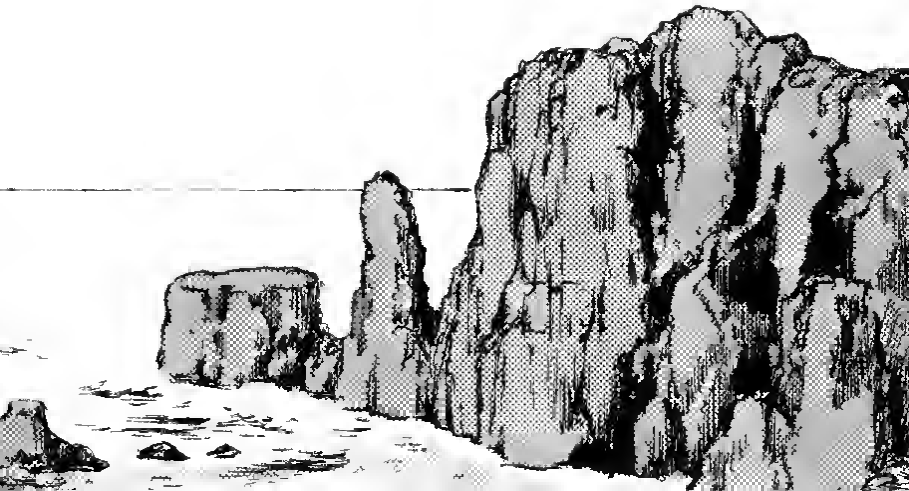
So this is really Japan?
never made it to the continent...
I see... So I...
We found ya washed up on the shore, and lugged you here.
You just don't know when to drop it, do ya? This is Wakasa.
How'd ya like to head up to Kyoto with us...?
Y'know, your rambling ain't gonna help much.


I hear that Lord Toyotomi's been appointed Chief Adviser,
and he's buildin' a real magnificent mansion in Kyoto called Jurakudai
That's right. They're doin' some big construction up in Kyoto, and they're hirin' laborers for good coin.
Kyoto ...?
There ain't much fish 'round here, and tillin' the fields ain't gonna feed my family.

You young-sters these days don't know nothin' 'bout the world you live in!
I'm talkin' about the man that swiftly defeated Akechi Mitsuhide, who killed Oda Nobunaga...
Who's he...?
Lord Toyotomi ...?


What!?
He earned the name Toyotomi from the Emperor!
then took over rulin' the nation without a hitch, Lord Hideyoshi!!!

HE WENT WITH SHIBATA AND KUKI AND HACHISUKA AND ALL OF THEM, AFTER IEYASU'S BETRAYAL!
HIDEYOSHI SAILED TO THE NEW CONTI-NENT WITH MY LORD!
That's impossible !!
Rumor has it that Lord Tokugawa of Kanto's gonna become his retainer.
Don't be ridiculous! Hideyoshi's the ruler, and Ieyasu's becomin' his retainer!
I THOUGHT THAT IEYASU WAS TRYING TO RULE JAPAN!
What's going on... Just what the hell is going on!?
But Lord Hideyoshi crossed the sea... I saw it with my own eyes...



HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

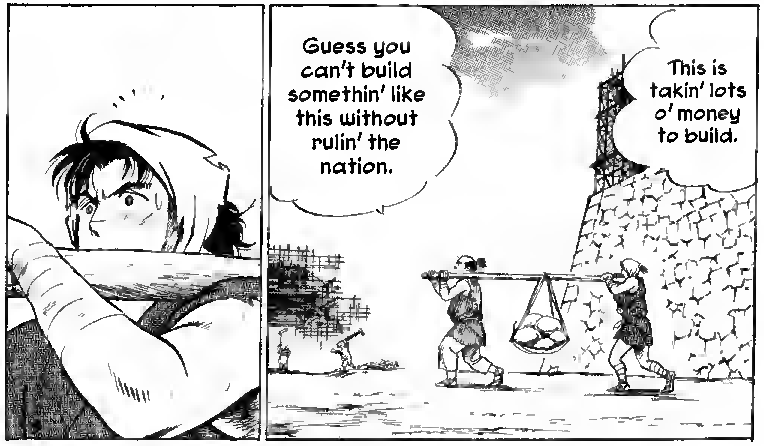
EDITING BY HIGHTIDE

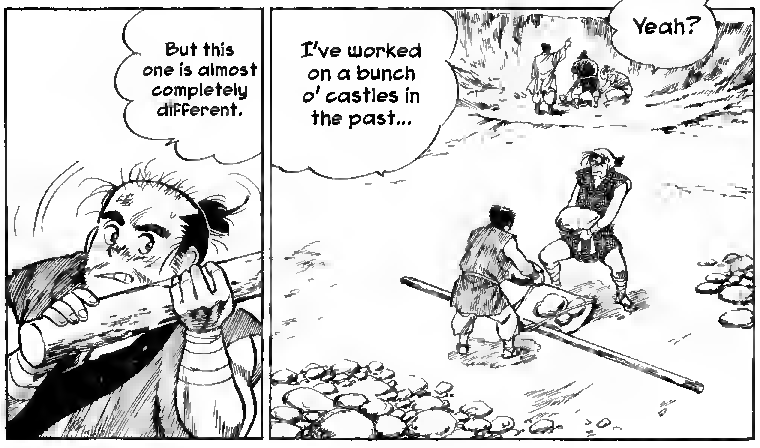
QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 35

Chapter 36: Two Worlds

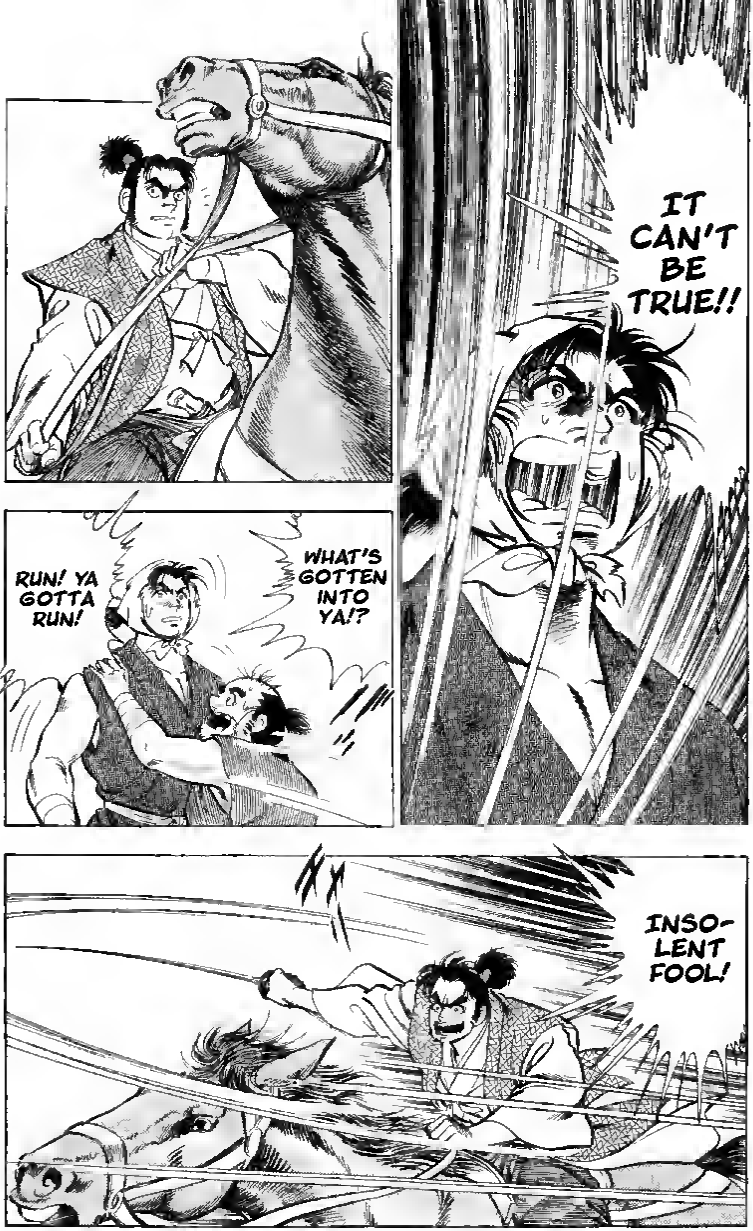
June, Tensho
year 14
Kyoto





Waaaaaa augh!
YOU THERE! PEAS-ANTS!
MAKE WAY! MAKE WAY!

He can't be here...
It's the Chief Adviser! He's here to survey the construction!
Stand down, bro!
Lord Chikuzen crossed the sea with me!
I saw it with my own eyes!
NO! WHAT THE HELL ARE YOU DOING?
YOU'LL BE KILLED!
He can't be here...
There's no way that's him!


IT CAN'T BE TRUE!!
WHAT'S GOTTEN INTO YA!?
RUN! YA GOTTA RUN!
INSO-LENT FOOL!

Kiyomasa...
Are you Kato Kiyomasa?
What?
YOU GOD-DAMN TRAI-TOR!!

WE BELIEVE THIS IS JUST A COMMON RUFFIAN.
MY LORD!
What's all the commotion?
Have him slain elsewhere.
Fools.
Do not stain my Jurakudai with blood.
HASHIBA CHIKUZEN-NO-KAMI HIDEYOSHI!
SEIZE HIM!!

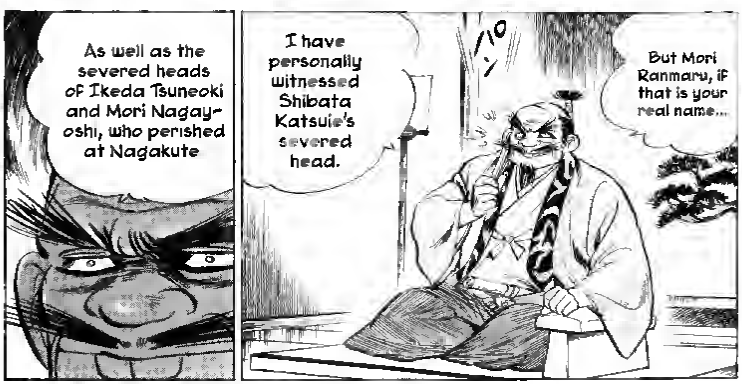
YOU'RE A SLY BADGER!
I KNEW I COULD NOT TRUST YOU, YOU SCUM!
THROW HIM OUTSIDE! I'LL SLAY HIM MYSELF!!
ボォ
Wait...

YES, MY LORD!
at this man's face.
Let me have a good look
I noticed this at first, but you really do resemble him.
Ohhhhh ...
Let him live.
Mori Ranmaru.
Resemble who?

HAAH HAHA!
GAAAHHA HAHAHA!
WAAAHHAHAHAHA!
That is truly amusing...
Amusing ...
GWA AAAH HAHA HA!

Oda Nobunaga survived Honno Temple,
and took Shibata Katsuie, Ikeda Tsuneoki, Mori Nagayoshi... Nobutaka and Nobukatsu...

and even me, Hideyoshi, and crossed the sea to Joseon?

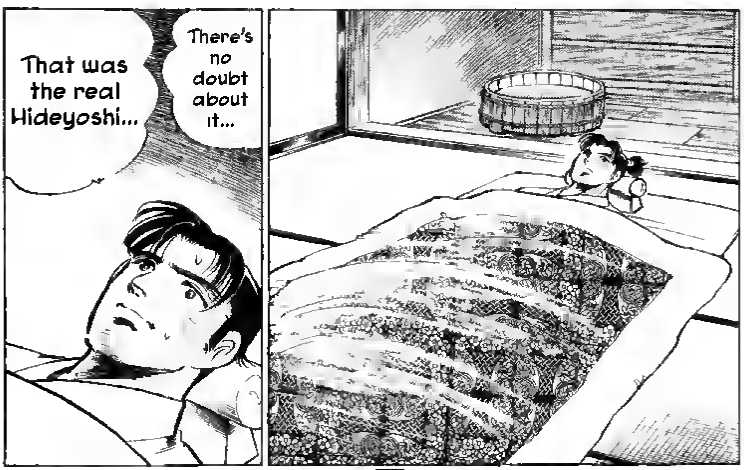

As well as the severed heads of Ikeda Tsuneoki and Mori Nagayoshi, who perished at Nagakute
I have personally witnessed Shibata Katsuie's severed head.
But Mori Ranmaru, if that is your real name...

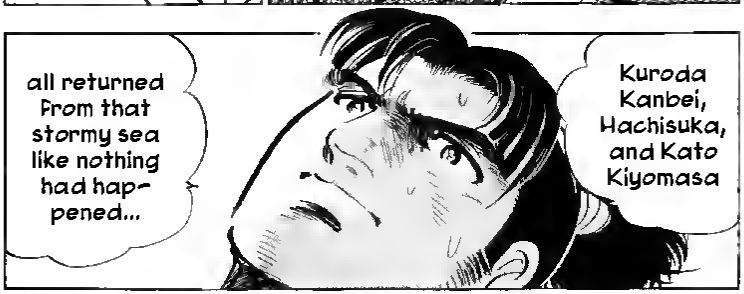
I have no memory of crossing to Joseon...
And on my side of it,
GYAAH HAHA...
GAAAH HAHA!
WAAH HAHA...
and stretch your legs out a little.
You may take a bath tonight,
It sounds like you've been through a string of hardships.
Well, I feel at ease now. That was the funniest story I have heard in a long time.

HAHHA HAHA!
This is pleas-ant!
Most pleasant indeed!
He is mad, is he not?
Yes, he is mad.
How-ever...
He is, without a doubt,
the real Mori Ran-maru.
Huh...?

To the extent that he cannot distinguish reality from the things he imagined.
that it drove him mad.
But witnessing the death of Nobunaga with his own eyes gave him such grief...
It may be true that he escaped from Honno Temple.
If Ranmaru is alive, could Lord Nobunaga still be alive, as well...?
No need for haste...
Shall we kill him...?
Hojo Ujinao of Kanto will be all that remains.
And once we answer Otomo Sorin's appeal and slay the Shimazu of Kyushu,
Ieyasu has agreed to wed my sister...
You fool. Even if that man is alive, what difference does it make...?

HAH HA HA!
Oda Nobunaga means nothing to me now.
And with Ranmaru as mad as he is,
no one will take him seriously.

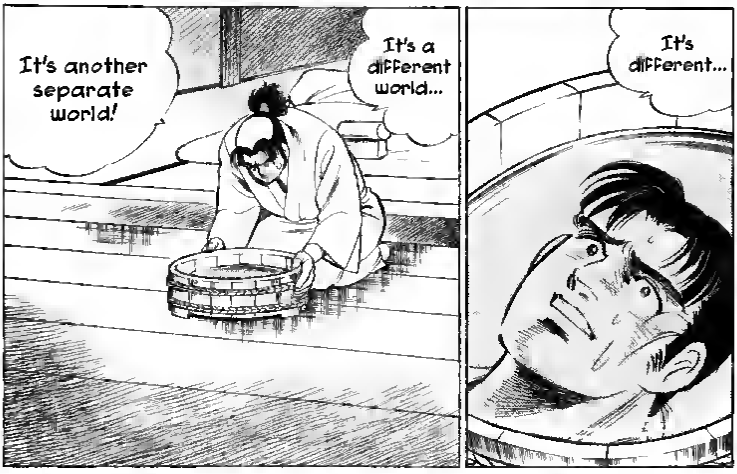

There's no doubt about it...
That was the real Hideyoshi...


Kuroda Kanbei, Hachisuka, and Kato Kiyomasa
all returned From that stormy sea like nothing had happened...

And we set sail for Joseon on May 23rd, Tensho year 14...
They said that this was June 2nd...
Even if he returned to Japan from that storm, Hideyoshi simply couldn't have defeated Ieyasu and seized the nation.
But Ieyasu's betrayal was real...
The nation could not have changed this drastically in just ten days!
I don't understand..
I don't understand!!

MY LORD!
WAAAA AAAAA AAAAA AUGH!
AHHH HHHHH!

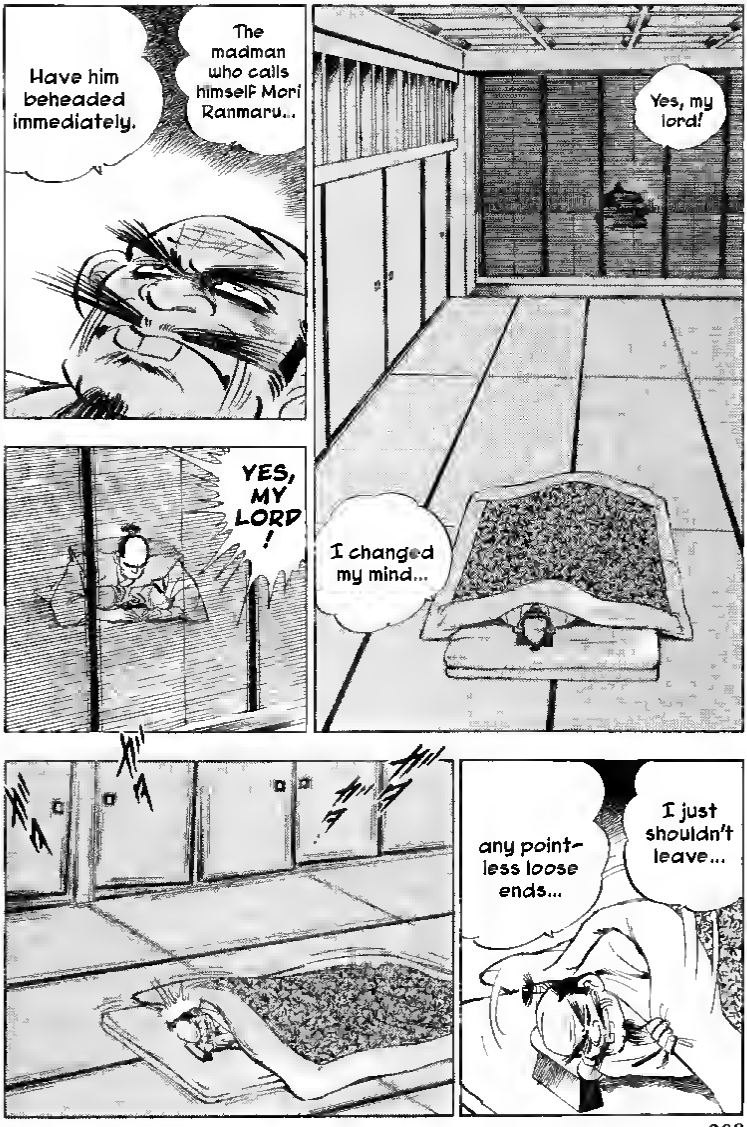
Ranmaru...
I don't know why,
BUT WE ARE ALIVE!
WHAT A RIOT!
WA AAH HA HA HA HA AA AA!
WAAAH HAHA HA!


It's another separate world!
It's a different world...
It's different...

There are two worlds: one where Oda Nobunaga is dead, and one where he is alive!
My lord and I were sent to another world, mirroring this one just like this!

IF ODA NOBUNAGA WERE ALIVE!
GOD MUST HAVE WANTED TO SEE HOW HISTORY WOULD CHANGE
SILENCE !!
BUT HE IS THERE!
I DON'T KNOW WHICH IS A DREAM AND WHICH IS REAL,
WAAAH HAHAHA!

I WILL VENTURE THROUGH THE WORLD WITH MY LORD!
I DON'T CARE IF I MERELY DREAM THAT MY LORD LIVES!
He's mad, alright...
H... He's...
HAH HAAAH HAHAHA HAHA!!
Is someone there...?


Have him beheaded immediately.
The madman who calls himself Mori Ranmaru...
Yes, my lord!
I changed my mind...
YES, MY LORD!
I just shouldn't leave...
any pointless loose ends...

Huh?
W...What the hell?
WAAA AAAA AAAA UGH!

HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 36